

 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



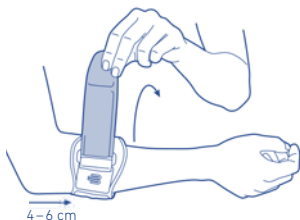
EpiPoint®

Ellenbogenspanne
Elbow strap
Orthèse bracelet de coude
Pasador para el codo





1



2

4 – 6 cm

de	deutsch	3	hu	magyar	31
en	english	5	hr	hrvatski	33
fr	français	7	sr	srpski	35
nl	nederlands	9	sl	slovenski	37
it	italiano	11	ro	romanian	39
es	español	13	el	ελληνικά	41
pt	português	15	tr	türkçe	43
sv	svenska	18	ru	русский	45
no	norsk	19	et	eesti	47
fi	suomi	21	lv	latviešu	49
da	dansk	23	li	lietuvių	51
pl	polski	25	ja	日本語	53
cs	česky	27	ar	عربي	56
sk	slovensky	29	zh	简体中文	58

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter www.bauerfeind.com/downloads.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit EpiPoint haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

Zweckbestimmung

EpiPoint ist ein Produkt zur Behandlung einer Entzündung des Muskelursprungs am Ellenbogen (Epicondylitis). Sie erzielt einen Druck auf den betroffenen Muskel des Unterarms. Die Spange besteht unter anderem aus einer Kunststoffeinlage und einem darin integrierten Stahlbügel. Die Spange

kann sowohl rechts als auch links getragen werden. Der Druck kann durch einen stufenlos regulierbaren Klettverschluss eingestellt werden.


Indikationen

- Sehnenansatzreizung, z.B. Tennisarm, Golferellenbogen (Epicondylopathien)
- Entzündung des Muskelursprungs am Ellenbogen (chronisch oder wiederkehrend)

Anwendungsrisiken

- **EpiPoint ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten.**
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Die EpiPoint darf nicht eigenmächtig verändert werden.

- Falls Fehler am Produkt oder Verschleiß einzelner Teile auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihr Fachgeschäft.
- Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während langer Ruhepausen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.

 Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Orthese ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen. Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfangungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarms und der Hand.
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder angelegten Hilfsmittels.

4. Engpasssyndrome (Druckirritationen von Nerven des Armes).

Anwendungshinweise

Anziehen der EpiPoint

1. Öffnen Sie den Gurt und legen Sie die EpiPoint Spange so an den Unterarm an, dass die Fünfpunkt-Pelotte direkt bei Tennisarm, außen (lateral) bzw. bei Golferellenbogen innen (medial) auf dem Muskelbogen liegt. Dabei sollte der festere Teil der Spange immer außen liegen. Platzieren Sie die Pelotte ca. 4 – 6 cm unterhalb des Ellenbogens.
2. Zum Fixieren der Spange legen Sie den Unterarm auf eine feste Unterlage (Tisch etc.) und ziehen den Klettverschluss fest. Bitte vermeiden Sie ein zu straffes Anlegen! Durch ein rotes Signalfeld wird ein zu hoher Anpressdruck angezeigt, die Spange muss dann unbedingt gelockert werden.

Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegeanleitung auf dem Einnehetikett in Ihrer EpiPoint. Dieses befindet sich an der Pelotte der Orthese.

Wir empfehlen EpiPoint separat bei 30 °C mit einem Feinwaschmittel per Hand zu waschen. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verschlüsse vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachberater vor Ort in Verbindung.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Ellenbogen). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die EpiPoint ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die EpiPoint daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2017-08

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

These instructions for use can also be downloaded from www.bauerfeind.com/downloads.

Dear Customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. EpiPoint is a high-quality medical product.

Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our customer service department.

Intended use

EpiPoint is a product for treating inflammation of the tendons on the outside of the elbow (epicondylitis). It works by applying pressure to the affected forearm muscle. The armband consists of a plastic liner with an integrated steel strap. Rotation of the adjustable pad enables the armband to be worn on both the right and left arms. The pressure of this right / left adjustable pad can be adjusted with the graduated Velcro® fastening.


Indications

- Irritation of the tendon insertion, e.g. tennis elbow, golfer's elbow (epicondylopathy)
- Inflammation of the muscle origin (chronic or recurring)

Risks of using this product

- **EpiPoint is a prescribed product that should be worn under a physician's guidance. EpiPoint should only be applied in accordance with these instructions for use and for the listed areas of application.**
- Should you notice any unusual changes or increased symptoms, please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use.

- The EpiPoint should not be altered arbitrarily.
- In the event of a product defect or wear to individual parts, please contact your medical retailer.
- Do not allow the product to come into contact withointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- The product's unique effect is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged periods of rest (e.g. sleeping, continuous sitting).

 Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the orthosis if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Side effects involving the body as a whole, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to localized pressure or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the forearm and the hand.
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swelling of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
4. Bottleneck syndromes (irritation due to compression of nerves in the arm).

Application instructions

Putting on the EpiPoint

1. Undo the band and place the EpiPoint strap on the forearm, ensuring the five-point pad rests directly on the muscle belly, i.e. lateral position (outside) in case of tennis elbow or medial position (inside) in case of golfer's elbow. The rigid part of the strap should always face outwards. Position the pad approx. 4 – 6 cm below the elbow.
2. Adjust the Velcro® fastening for the largest circumference and secure. Slip the armband onto the affected forearm so that the rigid portion of the armband always faces outwards.

Product care and washing instructions

Please refer to the care instructions on the sewn-in label of your EpiPoint. This can be found on the orthosis pad.

EpiPoint can be washed separately by hand at 30 °C using a mild detergent. To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaints, please contact your retailer or our customer service department.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (elbow). See purpose.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Information about re-use

The EpiPoint is intended for your treatment only. It has been adapted specifically for you. For this reason, do not pass the EpiPoint on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-08

¹ Orthosis = orthopedic appliances used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur www.bauerfeind.com/downloads.

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec EpiPoint vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement cette **notice d'instructions** de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

EpiPoint est un produit destiné au traitement d'une inflammation de l'insertion musculaire au niveau du coude (épicondylite). Il réalise une pression sur les muscles épicondyliens. L'orthèse¹ est entre autres composée d'un insert en plastique dans lequel se trouve un renfort métallique. L'orthèse peut être portée aussi bien du côté droit que du gauche, grâce à la pelote démontable, qui peut être retournée. La pression exercée par la pelote peut être réglée grâce à la sangle velcro®.

Indications


- Irritation des tendons, par exemple, coude du joueur de tennis, coude du joueur de golf (épicondylalgies)
- Inflammation de la base des muscles au niveau du coude (chronique ou récurrente)

Risques d'utilisation

- **EpiPoint est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical. EpiPoint doit être porté conformément aux recommandations de cette notice**

d'utilisation et dans le respect des indications données.

- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des changements hors du commun, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou inadaptée.
- Aucune modification de l'orthèse EpiPoint n'est autorisée.
- Si le produit devait présenter un défaut ou que certaines pièces étaient usées, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.
- Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Le produit agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les pauses prolongées (p. ex. sommeil, station assise prolongée), le produit doit être retiré.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer les orthèses si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec

1. l'appareillage, notamment en cas d'inflammations : cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles circulatoires de l'avant-bras et de la main.
3. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.
4. Irritations par compression des nerfs du bras.

Conseils d'utilisation

Mise en place d'EpiPoint

1. Ouvrez la sangle et placez le bracelet EpiPoint au niveau de l'avant-bras de sorte que la pelote à cinq points repose directement sur le muscle, à l'extérieur (côté latéral) dans le cas du coude du joueur de tennis et à l'intérieur (côté médial) dans le cas du coude du joueur de golf. À cet effet, la partie la plus rigide du bracelet doit toujours se trouver sur l'extérieur. Placez la pelote environ 4 – 6 cm sous le coude.
2. Régler la sangle velcro® pour la plus grande taille possible. Enfiler l'orthèse sur l'avant-bras de manière à ce que sa partie rigide soit sur l'extérieur du bras.

Entretien

Veuillez respecter les instructions d'entretien qui apparaissent sur l'étiquette de votre EpiPoint. Celle-ci se trouve sur la pelote de l'orthèse. Nous conseillons de laver EpiPoint séparément à la main à 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons de fermer les fermetures velcro® avant le lavage afin de conserver leur bon fonctionnement pendant longtemps et d'éviter tout endommagement. Ne pas l'exposer à la chaleur directe lors du séchage (p. ex. radiateur, soleil, etc.).

La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous étiez confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec votre point de vente habituel.

Position d'utilisation

Suivant les indications (coude). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Conseils pour une réutilisation

EpiPoint vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre pathologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre EpiPoint à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information: 2017-08

¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder www.bauerfeind.com/downloads.

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met EpiPoint heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is.

Leest u deze **gebruiksaanwijzing** alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze gebruiksaanwijzing nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik


De EpiPoint is een product ter behandeling van een ontsteking van de spieraanhechting bij de elleboog (epicondylitis). Het product oefent druk uit op de aangedane onderarmspier. In de orthese¹ is een kunststof plaat met een metalen staaf verwerkt om de werking te garanderen. De orthese kan zowel rechts als links gedragen worden. De druk van de pelotte kan worden gereguleerd met de traploos instelbare klittebandsluiting.

Toepassingsgebieden

- Peesaanhechtingsirritaties, bijv. tennisarm, golfelleboog (epicondylopathie)
- Ontsteking van de spieroosprong aan de elleboog (chronisch of terugkerend)

Gebruiksrisico's

- De EpiPoint mag uitsluitend volgens deze gebruiks-aanwijzing en enkel voor de genoemde toepassingen worden gedragen.
- Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts.
- Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid.
- De EpiPoint mag niet eigenmachtig worden gewijzigd.
- Neem bij productfouten of slijtage van onderdelen contact op met de medische specialzaak.
- Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Dit product ontplooi zijn speciale werking vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product worden afgedaan.

 **Bevat latex** van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de orthese af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

Over overgevoeligheid als ziekteverschijnsel is tot nu toe niets bekend.

Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaanandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwellen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen onderarm van de hand.
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.
4. Compressieyndromen (prikkeling door druk op een armzenuw).

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de EpiPoint

1. Open de band en leg de EpiPoint spaak zodanig rond de onderarm, dat de vijfputspotlette direct bij tennisarm, buiten (lateraal) of bij golfelleboog binnen (mediaal) op de spierbuis ligt. Het vastere deel van de spaak moet daarbij altijd buiten liggen. Plaats de spotlette ca. 4 tot 6 cm onder de elleboog.
2. De sluiting van de orthese op de grootste omvang van de onderarm instellen en vastkitten. De orthese zo plaatsen dat de kunststof plaat zich aan de buitzijde bevindt.

Wasvoorschrift

Houd u voor het onderhoud aan de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket van uw EpiPoint. Dit bevindt zich op de pelotte van de orthese.

EpiPoint kan met een fijnwasmiddel separaat bij 30 °C op de hand gewassen worden. Om de kleefkracht van de klittenband-sluitingen zo lang mogelijk te behouden en om beschadiging te voorkomen, bevelen wij aan deze voor het wassen te sluiten. Bij het drogen geen directe hitte toepassen (b.v. radiator, zonnestraling, enz.).

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrole-systeem. Mocht u ondanks alles nog klachten hebben, neemt u dan contact op met uw medische specialzaak of met onze klantenservice.

Inzetgebied

Overeenkomstig de indicaties (elleboog). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Aanwijzing voor het hergebruik

De EpiPoint is alleen voor Uw verzorging bestemd. Zij werd U persoonlijk aangepast. Geef de EpiPoint daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medische werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijderen

U kunt het product volgens de nationale wettelijke voorschriften laten verwijderen.

Datering: 2017-08

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

 italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo www.bauerfeind.com/downloads.

Egregia cliente, Egregio cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con EpiPoint Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

EpiPoint è un prodotto per il trattamento degli stati infiammatori del punto di inserzione muscolare del gomito (epicondiliti). Esercita un'azione di compressione sulla muscolatura interessata dell'avambraccio. L'apparecchio si compone, tra l'altro, di un inserto in materia plastica e di un archetto d'acciaio incorporato. La possibilità di ruotare l'inserto di sostegno registrabile permette di usare l'apparecchio sia sull'arto destro che su quello di sinistra. La compressione esercitata dall'inserto di sostegno adattabile per il lato destro e sinistro

può essere registrata a variazione continua con la chiusura a velcro*.

Indicazioni

- Irritazioni tendinee, ad es. gomito del tennista, gomito del golfista (epicondilopatie)
- Infiammazione dell'origine del muscolo nel gomito (cronica o ricorrente)

Rischi di impiego

• **EpiPoint è un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto sorveglianza medica. EpiPoint dovrebbe essere utilizzato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e solo per i campi applicativi indicati.**

- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
- L'ortesi EpiPoint non deve essere modificata arbitrariamente.
- Qualora si individuassero difetti del prodotto o usura dei singoli componenti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.
- Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.



Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere le ortesi.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie segure l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori dell'avambraccio e della mano.
3. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asimmetrici distanti dalla zona bendata.
4. Sindrome da compressione (irritazione dovuta a compressione dei nervi della braccia).

Avvertenze d'impiego

Come indossare EpiPoint

1. Aprire la cinghia e indossare la fibbia EpiPoint sull'avambraccio in modo che la pelotta a cinque poggii direttamente - con gomito del tennista - all'esterno (posizione laterale) ovvero - con gomito del golfista - all'interno (posizione mediale) del ventre muscolare. La parte più rigida della fibbia deve poggiare sempre all'esterno. Posizionare la pelotta a ca. 4-6 cm sotto il gomito.
2. Allentare al massimo la reggetta epicondiloidea e infilarsi sull'avambraccio del braccio dolorante, in modo che la parte più rigida della reggetta si trovi all'esterno.

Pulizia e lavaggio

Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta di EpiPoint cucita sulla pelotta dell'ortesi.

Si consiglia di lavare l'EpiPoint separato a mano a una temperatura di 30 °C usando un detersivo per tessuti delicati. Per conservare a lungo la funzionalità delle chiusure in velcro* e per evitare danni si raccomanda di chiuderle prima del lavaggio. Non asciugare a calore diretto (p. e. radiatori, raggi solari, ecc.).

Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, malgrado i nostri controlli, avete contestazioni da fare, mettevete in contatto con il nostro consulente tecnico sul posto o con il nostro servizio assistenza clienti.

Campo di applicazione

Secondo le indicazioni (Gomito). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Avvertenze per il riutilizzo

EpiPoint è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare EpiPoint a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si

applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2017-08

¹Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

 español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección www.bauerfeind.com/downloads.

Estimada / o paciente,

Muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Al escoger EpiPoint Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

EpiPoint es un brazaletes para el tratamiento de una inflamación muscular en el antebrazo (epicondilitis), mediante una presión controlada sobre el músculo del antebrazo afectado. Incorpora

una placa de material plástico reforzada con un arco de acero. Una almohadilla de silicona conformada anatómicamente y adaptable indistintamente a ambos brazos mediante un simple giro, aplica una presión regulada de modo progresivo, ajustando simplemente el Velcro® de cierre.

Indicaciones

- Inflamación del tendón a nivel de la inserción, p. ej. codo de tenista, codo de golfista (epicondilitis/patela)
- Inflamación del tendón a nivel del origen en el codo (crónica o recurrente)

Riesgos de la aplicación

- **EpiPoint es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica. EpiPoint debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.**
- Si aumentan las molestias o detecta cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
- En caso de una utilización inadecuada del producto o de un uso no conforme al estipulado, se excluye cualquier tipo de responsabilidad.
- Se prohíbe realizar cambios por cuenta propia en la EpiPoint.
- Si aparecen defectos en el producto o hay desgaste en alguna pieza, diríjase a su comercio especializado.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Este producto resulta especialmente eficaz sobre todo durante la actividad física. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p. ej. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que

puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el ortesis.

Contraindicaciones

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

Hasta la fecha, no se han comunicado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de un médico:

1. Afecciones o lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También, cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de la parte inferior del brazo y de la mano.
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del producto.

Indicaciones de uso

Colocación de EpiPoint

1. Abra la correa y coloque la cincha EpiPoint en el antebrazo, de manera que la almohadilla de cinco puntos quede directamente sobre la curvatura del músculo, por fuera en el caso del codo de tenista (lateral), o por dentro en el caso del codo de golfista (medial). Para ello, la parte más firme de la cincha debe quedar siempre hacia fuera. Coloque la

almohadilla aprox. 4–6 cm por debajo del codo.

2. Abra al máximo la banda y ajustar la posición con el Velcro®. Coloque el brazalete en el antebrazo afectado, de tal manera que la parte rígida quede en el lado exterior.

Instrucciones para el cuidado

Observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta textil de su EpiPoint. Encontrará esta etiqueta en la almohadilla de la ortesis.

Se recomienda lavar EpiPoint separado, a mano, con un detergente suave, a 30 °C. Para asegurar la eficacia de los cierres de tipo Velcro® durante un tiempo prolongado y para evitar posibles daños en los mismos, recomendamos mantenerlos cerrados durante el lavado. El producto no debe secarse en una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, etc.).

Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. Sin embargo, si usted tiene alguna reclamación, por favor, póngase en contacto con su técnico ortopédico especialista o con nuestro departamento de atención al cliente.

Lugar de aplicación

Corresponde a las indicaciones (Codo). Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Información sobre su reutilización

EpiPoint está previsto únicamente para uso personal. Ha sido ajustado personalmente para usted. Por tanto, no pase EpiPoint a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2017-08

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

 português

Este manual de utilização está disponível para download em www.bauerfeind.com/downloads.

**Prezada cliente,
prezado cliente,**

Muito obrigado pela sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com

EpiPoint você adquiriu um produto de qualidade e de alto padrão medicinal. Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

EpiPoint é um produto para o tratamento de uma inflamação da inserção muscular no cotovelo (epicondilite) que exerce uma compressão sobre o músculo afetado do antebraço. A braceira consiste de um encaixe de plástico com uma barra de aço integrada. A braceira pode ser usada tanto no antebraço direito quanto no esquerdo, bastando, para isso, girar o encaixe ajustável. A pressão desse encaixe ajustável tanto no lado direito quanto no esquerdo pode ser regulada de forma graduada através do fecho velcro®.

Indicações


- Irritação da entese, p.ex. cotovelo do tenista, cotovelo de golfista (epicondilopatia)
- Inflamação de origem muscular no cotovelo (crônica ou recorrente)

Riscos inerentes à aplicação

- **EpiPoint é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica. EpiPoint apenas pode ser usado conforme as indicações deste manual de utilização e nas áreas de utilização mencionadas.**
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.
- O EpiPoint não pode ser alterado ou desmontado.
- Caso ocorram erros no produto ou desgaste em componentes

individuais, dirija-se à sua loja da especialidade.

- Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contêm ácidos.
- O produto desenvolva os seus melhores resultados, sobretudo, através da actividade física. Durante um período de repouso mais prolongado (por ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações

Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos. Pressupõe-se que o produto seja colocado / usado corretamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o produto só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea parte inferior do braço-mão.
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços não bem definidos do tecido mole que se encontrem em outras partes

do corpo onde foi colocada a bandagem.

4. Síndromes de compressão (irritação por compressão dos nervos do braço).

Indicações de utilização

Colocação do EpiPoint

1. Abra o cinto e coloque a braceira EpiPoint no antebraço de forma que a almofada de cinco pontos se situe diretamente no cotovelo do tenista, no exterior (lateral) ou em caso de cotovelo de golfista no interior (medial) na barra do músculo. O lado mais firme da braceira deverá situar-se sempre no exterior. Posicione a almofada aprox. 4 – 6 cm abaixo do cotovelo.
2. Abra ao máximo o fecho da braceira e prenda-o com o velcro®. Coloque a braceira no antebraço afetado de forma que a parte mais dura da braceira fique para-fora.

Indicações de conservação

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta do seu EpiPoint. Esta encontra-se na almofada da ortótese.

EpiPoint pode ser lavada à mão separadamente com um detergente em pó para roupas finas a 30 °C. Para que os fechos de velcro® continuem funcionando por muito tempo e não estragem, recomendamos fechá-los antes de lavá-los. Para secar o produto, não o exponha diretamente ao calor (p. ex. aquecedor, raios del sol, etc.).

Nosso produto foi testado de acordo com nosso sistema integrado de controle de qualidade.

No caso de reclamação, favor entrar em contato com nosso assistente técnico local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Consoante as indicações (Cotovelo). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado corretamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Indicações sobre a reutilização

O EpiPoint foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o EpiPoint a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Podé eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Informações atualizadas em: 2017-08

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under www.bauerfeind.com/downloads.

Bästa kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. EpiPoint är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard.

Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Ändamålsbestämning

EpiPoint är en produkt för behandling av inflammation i muskelfästet på armbågen (epikondylit). Produkten utövar tryck på underarmens drabbade muskel. Spännnet består bla av plastinlägg med integrerad stålbyggl. Tack vare den ställbara pelotten kan spännnet bäras på såväl höger som vänster sida. Pelottens tryckverkan regleras med karborbrendband.


Indikationer

- Irritation i senentesit, t.ex. tennisarmbåge, golfarmbåge (epikondylit)
- Inflammation i musklernas ursprung vid armbågen (kronisk eller återkommande)

Risker vid användning

- **EpiPoint är en produkt som ordineras av läkare och som därför ska användas enligt läkarens anvisningar. EpiPoint får användas endast i enlighet med instruktionerna i bruksanvisningen och endast för de användningsområden som anges där.**
- Om besvärna tilltar eller om du känner av tydliga förändringar ska läkare kontaktas omgående.

- Produktgarantin gäller inte vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
- EpiPoint får inte modifieras.
- Vid fel på produkten eller slitage på de enskilda delarna kontaktar du din fackhandel.
- Utsatt inte produkten för fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Produkten utvecklar sin specifika verkan framför allt vid fysisk aktivitet. Under längre viloperioder (t ex vid sömn eller längre tids sittande) ska produkten tas av.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av ortoser om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till blodkärl eller nerver kläms in.

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känselstörningar och cirkulationsrubningar i underarmen och hand.
3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdettsvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.
4. Flashkalsmsyndrom (tryckirritationer från armens nerver).

Användningsinformation

Påtagning av EpiPoint

1. Öppna remmen och lägg EpiPoint-spännnet mot underarmen så att fempunktspelotten ligger an direkt mot muskeln – vid tennisarmbåge utvändigt (lateralt) (medialt). Den fastare delen av spännnet ska dock alltid vara vänd utåt. Placera pelotten ca 4–6 cm under armbågen.
2. Ta på spännnet på underarmen. Spännnets styva del skall placeras på armens utsida.

Skötselavvisning

Beakta skötselråden på den isydda etiketten i din EpiPoint. Etiketten sitter på ortosens pelott.

Vi rekommenderar att tvätta EpiPoint separat för hand med ett fintvättmedel vid 30 °C. Vi rekommenderar att stänga karborberoförslutningarna före tvätt. På så sätt håller de längre och skadas inte. Utsätt inte produkten för direkt värme vid torkning (t ex värmeelement, soltjus, etc.).

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetsmanagementsystem. Om du ändå har reklamationer ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Användningsområde

Enligt symptomen (Armbåge). Se funktion.

Skötselavvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

Information om återanvändning

EpiPoint är endast avsedd för egen användning. Den har anpassats till dig personligen. Låt därför ingen annan använda din EpiPoint.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet bestagda bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselavvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verkstamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Hantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Aktuellt datum för informationen: 2017-08

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigerig av extremiteter eller bål



norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedladdning under www.bauerfeind.com/downloads.

Kjøere kunde

Mange takk for din tillit til et produkt fra Bauerfeind. Med EpiPoint har du fått et produkt med høy medisinsk og kvalitativ standard.

Vennligst les nøye gjennom **bruksanvisningen** og henvend deg til din behandlende lege eller til din

fagforretning hhv. til vår tekniske service hvis du har spørsmål.

Produktets hensikt

EpiPoint er et produkt til behandling av en betennelse i muskel/tennisarmer på albuen (epikondylitt). Med EpiPoint oppnås det et trykk på underarmens aktuelle muskel. Spennen består blant annet av et kunststoffinnlegg og en ståløyne som er integrert i denne. Spennen kan bæres både på høyre og venstre arm. Dette fås til ved å dreie den innstillbare pelotten (puten). Trykktet til denne pelotten som kan justeres mot høyre / venstre, kan innstilles med en trinnsles regulerbar borrelås.

Bruksområder

- Irritasjon i seneentessitt, f.eks. tennisalbue, golfalbue (epikondylitt)
- Betennelse i muskelens begynnelse ved albuen (kronisk eller tilbakevendende)

Risiko ved anvendelse

- **EpiPoint er et reseptpliktig produkt som skal brukes i henhold til legens veiledning. EpiPoint skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og bare til de angitte bruksområdene.**
- Hvis smertene øker eller du legger merke til uvanlige forandringer på deg selv, må du straks oppsøke en lege.
- Ved feilaktig bruk eller bruk til et formål annet enn det som er angitt, ugyldiggjøres produktgarantien.
- EpiPoint skal ikke forandres på uten foregående godkjenning.
- Hvis det oppstår feil på produktet eller slitasjer på enkelte deler av produktet, må du ta kontakt med forhandleren din.
- Ikke la produktet komme i kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Produktets unike virkning utfoldes hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved

langvarige hvilepauser (f.eks. søvn, lengre stillestående).



Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomfintlighet. Fjern ortosen dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som berører hele organismen, er hittil ikke kjent. Sakkyndig tilpasning er en forutsetning. Alle hjelpemidler som legges utvendig på kroppen – bandasjer og ortoser – kan, dersom de sitter for stramt, føre til lokale trykkmærker eller også i sjeldne tilfeller, til innsvævning av blodkar eller nerver. Overfølsomheter med sykdomsfølger er hittil ikke kjent. Ved de følgende sykdomsbilder må montering og bruk av et slikt hjelpemiddel kun foretas etter konsultasjon med legen:

1. Hudsykdommer / -skader på den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betente områder; likeledes på åpne arr med hevelser, rød farging og økt varme.
2. Følelses- og blodsirkulasjonsforstyrrelser av underarmen og hånden.
3. Forstyrrelser i lymfedrenasje – også uklare hevelser i bløtvev utenfor hjelpemiddelet.
4. Innsnevringssyndromer (trykkirritasjoner i armens nerver).

Anvisninger for bruk

Ta på EpiPoint

1. Åpne remmen og legg EpiPoint-spennet på underarmen slik at fempunkt-pelotten ligger rett ved tennisarmen, på utsiden (lateral) hhv. ved golfalbue på insiden (medial) på muskelbunten. Den faste delen av spennen skal alltid ligge på utsiden. Plasser pelotten ca. 4 – 6 cm under albuen.
2. Still inn lukkingen på det største omfanget og fest borrelåsen. Trekk spennen over underarmen

slik at den fastere delen av spennen alltid ligger på utsiden.

Vedlikehold av produktet

Se pleiehenvisningene på den innsydde etiketten på EpiPoint. Den befinner seg på pelotten til ortosen.

Vi anbefaler å vaske EpiPoint separat for hånd ved 30 °C med et finvaskemiddel. For å bevare borrelåsens funksjonsdyktighet lengst mulig, og for å unngå skader, anbefaler vi å lukke disse før vaskingen. Må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varmeovner, sol) når den tørkes.

Vi har kontrollert produktet innen rammen av vårt integrerte kvalitetsmanagement-system. Dersom du likevel skulle ha en reklamasjon, ta kontakt med din nærmeste fagrådgiver eller med vår kundenservice.

Anvendelsesområde

Allt etter indikasjonen (Albue). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk tatt vedlikeholdsfritt.

Henvisinger for gjenbruk

EpiPoint er bare beregnet for din behandling. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi EpiPoint videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av. Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifiserte personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til

våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun god fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan umnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhending

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2017-08

¹ Ortese = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen



Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta www.bauerfeind.com/downloads.

Arvoisa asiakas,

kiitämme asiastasi ostaa Bauerfeindin tuote. EpiPoint on laadukas lääkinälläinen tuote.

Lue nämä **ohjeet** huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyts lääkärin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Käyttötarkoitus

EpiPoint on tarkoitettu lihaksen kiinnityskohdan tulehduksen hoitoon kynnärpäässä (epikondylitiitti). Se aikaansaa paineen käsivarren kiipeytneessä lihaksessa. Tuki koostuu muun muassa muovisäikeestä (pelotista) ja siihen kiinnitetyä teräksisestä kiinnitysenkistä. Säädettävä pelotia kääntämällä tukea voidaan käyttää sekä oikeassa että vasemmassa kyynärnivleessä. Tämän oikealle ja vasemalle säädettävän pelotin aikaansaamaa painetta voidaan muuttaa

portaattomasti säädettävän tarrakiinnityksen avulla.


Käyttöaiheet

- Jänteen kiinnityskohdan ärsytys-tila, esimerkiksi tenniskyynärpää, golfkyynärpää (epikondylopatia)
- Lihaksen kiinnityskohdan tulehdus kyynärpäässä (krooninen tai toistuva)

Haittavaikutukset

EpiPoint on lääkkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota on käytettävä lääkkärin ohjeiden mukaisesti. EpiPoint -tukea saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeessa mainituihin käyttötarkoituksiin.

- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Tuotetakuu ei ole voimassa, jos tuotetta ei käytetä sen käyttöohjeiden mukaisesti tai jos sitä käytetään muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseensa.
- EpiPoint-ortoosi ei saa muuttua omatomaisesti.
- Jos tuotteessa ilmenee vikoja tai sen yksittäisissä osissa kulumista, ota yhteyttä jälleennympäin.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voideloiden tai kosteusesiintymien eikä rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikkunan aikana. Tuote on riisuttava pitkien lepoaikojen (esim. nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen) ajaksi.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodienia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisi ortoosi, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Asianmukainen käyttö ja sovitut ovat edellytyksenä. Kaikki kehoon kiinnitettävät terapeuttiset apuvälineet – tuet ja ortoosit –

voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Herkistymiseksi aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole todettu kokeissa raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

- ihosairaudet / -vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tuletunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta.
- heikentynyt ihotuoto ja verenkiertohäiriöt käsivarressa ja kädessä.
- heikentynyt imuneen virtaus ja kauempana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytissairaukset.
- hermopaine (käsivarren hermojen paineärsytys).

Käyttöohjeet

EpiPoint-tuen pukeminen

- Avaa hihna ja aseta EpiPoint-muovilista käsivarteen siten, että viisipistepelti on tenniskyynärpäästä hoidettaessa suoraan ulkosivulla (lateraaliosella) tai golfkyynärpäästä hoidettaessa sisäosivulla (medialiosella) liharsongon päällä. Lastan kiinteämmän osan pitää olla aina ulkosivulla. Aseta peltti noin 4 – 6 cm kyynärpään alapuolelle.
- Säädä tuki mahdollisimman suureksi ja kiinnitä tarra. Vedä tuki hoidettavan käsivarren päälle niin, että tuo kovempi osa sijaitsee käsivarren ulkosyrjällä.

Hoito-ohjeet

Noudata EpiPoint-ortoosin ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Tuote-etiketti sijaitsee ortoosin pelotin kohdalla.

Suosittelamme EpiPoint -tuen käsinspesua erillään hienopesuaineella 30° C vedessä.

Tarrakiinnikkeiden pitkän käyttöajan takaamiseksi ja vaurioiden välttämiseksi suosittelemme tarrakiinnikkeiden sulkemista ennen pesua. Älä kuvaava suoralla lämmöllä (esim. lämpöpatterin päällä, suoraan auringonvalossa jne.).

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteyttä jälleennympäin tai asiakaspalveluumme.

Käyttöalue

Oireiden mukaisesti (kyynärpää). Katso kohta »Käyttötarkoitukset».

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

EpiPoint on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoituksiin. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna EpiPoint-ortoosia kenenkään muun käyttäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvien osien myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakointaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaapautta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Ää te tuotteeseen muutoksia itse. Kieltö koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävälle hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisen maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2017-08

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på www.bauerfeind.com/downloads.

Kære kunde.

Mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med EpiPoint har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge, forhandler eller vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

EpiPoint er et produkt til behandling af betændelse i muskelfæstet ved albuen (Epicondylitis). Der tilstræbes en kompression på den pågældende underarmsmuskel. Støttebandagen består bl.a. af en silikoneindsats og en stølbøjle, der er fastgjort til denne. Støttebandagen kan bæres på både venstre og højre arm, idet den indstillelige pelotte nemt kan drejes. Kompressionen af den højre / venstre-drejelige pelotte kan indstilles ved hjælp af et trånløst justerbart burellek.


Anvendelsesområder

- Irritation af senehæftet, f. eks. tennissmerter eller golfalbue (epicondylitis)

- Betændelse af musklernes vedhæfte i albuen (kronisk eller tilbagevendende)

Bivirkninger

- **EpiPoint er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger. EpiPoint må kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder.**
- Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.
- Man må ikke selv foretage ændringer på EpiPoint.
- Kontakt din forhandler, hvis der er fejl på produktet, eller hvis nogle af delene bliver slidt.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Produktets effekt viser sig især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med længere hvilepauser (f. eks. søvn, længere tids siden) bør man tage produktet af.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag ortosen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtågning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver. Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtågning og

brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Føle- og blodcirkulationsforstyrrelser i underarm og hånd.
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddete i større afstand fra hjælpemidlet.
4. Entrapmentsyndromer (trykirkationer af nerver i armen).

Brugsanvisning

Påtågning af EpiPoint

1. Åbn remmen og læg EpiPoint-spændet således på underarmen, at fempunktspelotten for tennisalbu ligger udvendigt (lateral) og for golfalbu indvendigt (medial) på muskelbugen. Herved skal spændets fastere del altid være på ydersiden. Placer pelotten ca. 4 – 6 cm under albuen.
2. Indstil lukningen til den største omkreds og luk buret lukket. Træk bandagen over den aktuelle underarm sådan, at den faste del af bandagen altid vender udefter.

Pløjeanvisning

Vær venligst opmærksom på oplysninger på den isyede anvisning til din EpiPoint. Den er anbragt på ortosens pelotte.

Til EpiPoint anbefaler vi separat håndvask ved 30 °C med et fimsækkemiddel. For at sikre velcrolukningens funktionsevne og for at undgå beskadigelser anbefaler vi at lukke velcrolukningen for vask. Bør ved tørring ikke udsættes for direkte varme (f. eks. varmeapparat, solstråler, osv.).

Vi har testet og godkendt produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at

reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Anvendelsessted

Iht. indikationerne (albue).
Se anvendelsesområdet.

Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Oplysninger vedrørende brugen

Die EpiPoint er kun bestemt til din behandling. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. EpiPoint må derfor ikke gives videre til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-08

¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflasting, immobilisering, fixing eller korrektion af arme, ben eller krop

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem www.bauerfeind.com/downloads.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu firmy Bauerfeind. EpiPoint to produkt medycyny najwyższej jakości. Proszę zapoznać się z poniższymi **instrukcjami** dotyczącymi użytkowania produktu. Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania, prosimy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

Przeznaczenie

EpiPoint to produkt do leczenia zapalenia przyciepów mięśnia stawu łokciowego (zapalenie nadkłykcia). Działa poprzez aplikowanie ciśnienia na chory mięsień przedramienia. Stabilizator składa się z plastykowej wkładki i potężonego z nią paska. Dzięki rotacji wkładki, stabilizator można nosić zarówno na prawym jak i lewym ramieniu. Aplikowane ciśnienie można regulować odpowiednio zapinając rzepy.

Wskazania

- Podrażnienie przyciepów ścięgna, np. łokieć tenisisty, łokieć golfisty (epikondylopatia)
- Zapalenie przyciepów czopkowych mięśni łokcia (chroniczne lub nawracające)

Zagrożenia wynikające z zastosowania

- **EpiPoint to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą. EpiPoint można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi użytkowania.**
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Ortezy EpiPoint nie wolno samodzielnie modyfikować.
- W przypadku wd produktu lub zużycia jego poszczególnych elementów należy zwrócić się do najbliższego sklepu specjalistycznego.

- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z miasmami i balsamami.

- Wyjątkowo działanie produktu ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas długich okresów odpoczynku (np. na czas snu, długich okresów siedzenia).



Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano żadnych przypadków wystąpienia skutków ubocznych. Zakłada się prawidłowe dopasowanie produktu. Wszystkie zewnętrzne stabilizatory czy ortozy¹, jeśli są zbyt mocno zacisnięte, powodują objawy miejscowego niedokrwienia kończyn, a czasami powodują też ucisk na naczyńia krwionośne i nerwy.

Do dnia dzisiejszego nie odnotowano niebezpiecznych dla zdrowia reakcji. Przy występowaniu poniższych schorzeń stabilizator powinien być dobraćany i noszony po konsultacji z lekarzem:

1. Urazy skóry na tej części ciała, na której ma być noszony stabilizator, szczególnie jeśli występuje zapalenie. To samo odnosi się w przypadku występowania wypukłych blizn, gdyż występuje obrzęk lub zaczerwienienie.

2. Upośledzone czucie lub zaburzenia krążenia krwi w okolicach przedramienia i ręki.
3. Osłabiony drenaż limfatyczny, włączając niewiadomo pochodzenia obrzęk tkanki, występujący w okolicach oddalonych od miejsca, na które założony jest stabilizator.
4. Podrażnienie spowodowane uciskiem nerwów w ramieniu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie EpiPoint

1. Odpiąć pasek i założyć opaskę EpiPoint na przedramię, tak aby w przypadku ramienia tenisisty pięciopunktowa wkładka uciskowa leżała bezpośrednio po stronie zewnętrznej (po boku), a w przypadku łokcia golfisty po stronie wewnętrznej (pośrodku) na brzuścu mięśnia. Twarsza część opaski powinna się zawsze znajdować na zewnątrz. Umieścić wkładkę uciskową ok. 4–6 cm poniżej łokcia.
2. Ustaw największy obwód i zapnij zapięcie na rzepy. Należy stabilizator na chore przedramię sztywną częścią na zewnątrz.

Wskazówki Dotyczące Prania i Konserwacji

Przestrzegać wskazówek dotyczących czyszczenia podanych na wszystkie ortozy EpiPoint. Znajduje się ona na wkładce uciskowej ortozy.

Prać ręcznie w temperaturze 30 °C stosując łagodny środek piorący. Przed praniem należy zapiąć rzepy, a b by uniknąć ich uszkodzenia i zachować ich właściwości przyklepne. Unikać bezpośredniej ekspozycji na ciepło (suszarka, promienie słoneczne).

Niniejszy produkt został poddany testom naszego systemu kontroli jakości. Jeśli jednak mają Państwo jakiegokolwiek zastrzeżenia, proszę skontaktować się ze

sprzedawcą lub naszym Biurem Obsługi Klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (Łokieć).
Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortezę EpiPoint może stosować tylko jedna osoba, do której potrzeb została ona specjalnie dostosowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortozy EpiPoint osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmii między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przpuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmiami, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmii.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Wersja: 2017-08

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia



Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese www.bauerfeind.com/downloads.

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste se rozhodl pro výrobek od společnosti Bauerfeind. EpiPoint je zdravotnický výrobek o vysoké kvalitě.

Přečtěte si prosím pozorně tento **Návod k použití**. Budete-li se chtít na něco zeptat, obraťte se s případnými dotazy na svého lékaře, prodejce zdravotnických potřeb nebo na naše oddělení technických služeb.

Účel

Výrobek EpiPoint je určen k léčbě zánětu v místě svalového úponu na lokti (epikondylitida). Jeho účinek je založen na aplikaci tlaku na postižené svalové tkáně. Páska, která se umístí do oblasti se lokte, sestává z plastové vložky se zabudovanou ocelovou přezkou. Otočením nastavitelné podložky je možné pásek nasadit na pravou i levou ruku. Tlak této pravé /levé nastavitelné podložky lze nastavit pomocí suchého zipu, který je opatřen stupnicí.

Indikace

- Dráždní šlachy, např. tenisový loket, golfový loket (epikondylopatie)
- Zánět svalového úponu na lokti (chronický nebo opakující se)

Rizika použití

• **EpiPoint je výrobek, který by měl být používán pod lékařským dohledem. EpiPoint je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu**

k použití a podle uváděných oblastí aplikace.

- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému než určenému účelu je vyloučena záruka na výrobek.
- Je zakázáno svělelně měnit EpiPoint.
- V případě vady na produktu či opotřebením jednotlivých dílů se obraťte prosím na svého specializovaného prodejce.
- Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Výrobek rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během dlouhých klidových přestávek (např. spánek, dlouhé sezení) byste měli výrobek odkládat.

LATEX Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při precitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí ortězy sejměte.

Kontraindikace

K dnešnímu dni nebyly hlášeny žádné nežádoucí účinky postihující organismus jako celek. Předpokládá se správná instalace. Zevní použití opěrných prostředků a ortéz¹ může vést k projevům místního stlačení a ve vzácných případech může dojít ke zúžení vespod ležících cév nebo nervů, budou-li tyto prostředky nepřiměřeně utaženy.

K dnešnímu dni nebyly hlášeny žádné zdraví škodlivé hypersenzitivní reakce. Tyto pomůcky mohou být použity a nošeny pouze po konzultaci s lékařem v případě těchto onemocnění:

1. Poruchy /poranění kůže v příslušné části těla - a to zvláště, je-li přítomen zánět. Takéž jakékoli vystupující jizvy s otokem, zardnutím a nadměrnou tvorbou tepla.

2. Snížené vnímání a oběhové potíže na předloktí a dlaní.
3. Narušený odtok mízy – včetně otoků měkkých tkání neurčitého původu ve vzdálených místech vzhledem k zavedené zdravotní pomůcce.
4. Syndromy zúžení (podráždění kvůli stlačení nervů na ruce).

Pokyny k používání

Nasazení ortězy EpiPoint

1. Otevřete pás a přiložte sponu EpiPoint na předloktí tak, aby pětibodová ortopedická stélka ležela přímo u tenisového lokte, vně (laterálně), resp. v případě golfového lokte uvnitř (mediálně) na svalovém bříšku. Přitom by měla pevnější část spony vždy ležet vně. Ortopedickou stélku umístíte cca 4–6 cm pod loktem.
2. Suchý zip nastavte na největší obvod a zajistěte. Pásek nasadte na postižené předloktí tak, aby pevná část pásku vždy směřovala ven.

Údržba výrobku a pokyny pro praní výrobku

Dodržujte pokyny k péči, uvedené na etiketě všité v pomůcce EpiPoint. Ten se nachází na ortopedické stélce.

Výrobek EpiPoint lze prát zvlášť ručně při teplotě 30 °C za využití jemného detergentu. Aby nedošlo k poškození suchého zipu a byla zachována jeho dlouhodobá pevná přilnavost, doporučujeme suchý zip před praním zavřít. Výrobek nesušte na přímém teple (např. na radiátoru, na přímém slunci, atd.).

Tento výrobek byl vyzkoušen naším vlastním systémem řízení jakosti. Pokud byste však chtěli předložit reklamaci, obraťte se prosím na naše oddělení služeb zákazníkům.

Místo nasazení

Podle indikací (Loket). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza EpiPoint je určena pouze pro Vaše použití. Byla připravena pouze Vám. Proto ortézu EpiPoint nepoužívejte nikomu jinému.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařských účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nespekulování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informace: 2017-08

¹ Ortéza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, otváření nebo korekci končetin nebo trvádu

Tento návod na používání je k dispozici tiěz na stahnutie pod www.bauerfeind.com/downloads.

Vážený zákazník,

ďakujeme Vám, že ste prejavili dôveru výrobku od spoločnosti Bauerfeind. S EpiPoint ste získali výrobok, ktorý spĺňa vysoký medicínsky a kvalitatívny štandard.

Pozorne si prečítajte návod na použitie a v prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na ošetrojúceho výroka alebo na svoju špecializovanú predajňu, prípadne na naše technické oddelenie.

Spôsób účinku

EpiPoint je výrobok na ošetrovanie zápalu laktia svalového pôvodu (epicondylitída). Vyníja tlak na postihnutý sval predlaktia. Pracka sa okrem iného skladá z umelohotového vložky a z integrovaného oceleového ramienka. Pracka sa dá nosiť na pravej i ľavej strane, čo umožňuje otáčanie pravejstevnej peloty. Tlak tejto peloty s možnosťou prestavenia vpravo / vľavo sa dá nastaviv pomocou plynule regulovateľného suchého zipu.

Oblasti použitia

- Zápal šliach extenzorov, napr. tenisového ramena, golfový laket (Epicondylopathien)
- Zápal svalového pôvodu na lakti (chronický alebo opakovaný)

Riziká použitia

Riziká použitia je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekárskym dohadom. EpiPoint sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.

- Ak by ste na seba pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára.
- V prípade neodbornej aplikácie alebo používání v rozpore so

stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok.

- EpiPoint sa nesmie svojvoľne meniť.
- Ak dôjde k chybám produktu alebo opotrebeniu jednotlivých dielov, obráťte sa prosím na vašu špecializovanú predajňu.
- Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masť a emulzie.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v pokojnom stave (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.

LATEX Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Ortézu zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Pri odbornom použití / nasadení nie sú doteraz známe vedľajšie účinky postihujúce celý organizmus. Podmienkou je odborné použitie / nasadenie. Všetky pomôcky nasadené na telo zvonku – bandáže a ortézy¹ – môžu v prípade, ak pritlisť pevne priliehajú, viesť k príznakom tlaku alebo v zriedkavých prípadoch môžu taktiež stláčať prechádzajúce cievy alebo nervy. Doteraz nie sú známe žiadne reakcie precitlivosti. Pomôcky takéhoto typu možno nasadzovať a nosiť iba po konzultácii s vaším lekárom pri nasledujúcich stavoch:

1. Choroby / poranenia kože na príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal. Taktiež pri akýchkoľvek vystupujúcich jazvách s opuchom, začervenani alebo prehnati.
2. Poruchy citivosti a poruchy prekrvenia v predlakti a na ruke.
3. Poruchy lymfodrenáže – vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných

vo veľkej vzdialenosti od nasadenej pomôcky.

4. Syndrómy nedostatčnosti (tlakové podráždenia nervov ramena).

Upozornenia týkajúce sa používania

Nasadenie bandáže EpiPoint

1. Ortvorte popruh a uložte sponu EpiPoint na predlaktie tak, aby sa pelota s piatimi bodmi nachádzala priamo pri tenisovom ramene, vonku (laterálne) alebo pri golfovom lakti vnútri (mediálne) na svalovom brúsku. Pritom sa musí nachádzať pevnější diel spony vždy na pevnejšej strane. Umiestnite pelotucca 4 – 6 cm pod lakeť.
2. Zips nastavte na najväčší obvod a stiahnite ho. Pracku natiahnite cez postihnuté predlaktie, tak aby sa pevnější časť pracky vždy nachádzala vonku.

Pokyny na čistenie výrobku

Dodržiavajte, prosím, pokyny na ošetrovanie uvedené na všítom štítku vášho výrobku EpiPoint. Tento sa nachádza na pelote ortézy.

EpiPoint odporúčame prať v rukách a samostatne pri 30 °C s použitím jemného pracieho prostriedku. Aby sa na dlho zachovala funkčnosť suchého zipsu a aby sa zabránilo poškodeniam, odporúčame zips pred praním zatvorit. Pri sušení nevystavujte výrobok priamemu zdroju tepla (napr. kúrenie, slnečné žiarenie, atď.).

Výrobok sme kontrolovali v rámci nášho integrovaného systému manažmentu kvality. Ak sa napriek tomu vyskytnú reklamácie, spojte sa s našim miestnym odborným poradcom alebo s naším zákazníckym servisom.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (lakte).
Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortéza EpiPoint je určená len pre Vaše použitie. Bola prispôbena Vám osobne. Ortvézu EpiPoint preto neposkytujte.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržiajte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

Stav informácií: 2017-08

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka na stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről:
www.bauerfeind.com/downloads.

Igen Tisztelt Vevőnk!

Köszönjük, hogy megíste azte bizalmával a Bauerfeind cég ortopédiai termékét. Az EpiPoint megvásárlásával egy olyan eszközhöz jutott, amely megfelel az igen szigorú orvosi minőségi követelményeknek.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a **használati útmutatót**, és felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy szakértőünkhöz.

Rendeltetés

EpiPoint nevű ortézisünk a könyök-táji izomeredési pont gyulladásnak (epikoniditisz, teniszkönyök) kezelésére használatos. Az eszköz enyhe nyomást gyakorol az alkar fájdalmas izmára. Az ortézis többe köztött egy műanyag betétből és egy ebbe beépített fém ívből áll. Mivel a párnázás átfordítható, az eszközt egyaránt hordhatjuk jobb- és baloldalon is. A párnázás nyomóerejét a fokozatmentesen szabályozható tépőzár segítségével tudjuk beállítani.


Alkalmazási területek

- Inguyladás, pl. teniszkönyök, golfkönyök (epikoniditisz)
- Az igen eredeésnek gyulladása a könyöknel (krónikus vagy visszterő)

Használati kockázatok

- **A EpiPoint termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható. A EpiPoint csak a használati útmutató utasításainak megfelelően, a felsorolt felhasználási területeken használható.**
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.

- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.
- Az EpiPoint terméket nem szabad önkényesen megváltoztatni vagy szétszerelni.
- Ha a termék meghibásodik vagy egyes részei elpuknak, keresse fel a szaküzletet.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejti ki különleges hatását. A hosszabb pihenők alatt (pl. alvás, hosszan tartó ülés) a terméket vegye le.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztoidént) tartalmaz, az túlzérfényesség esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a ortézis.

Ellenjavallatok

Szakszerű használat és viselés esetén a szervezet egészét érintő mellékhatások ez ideig nem ismeretesek. Az a gyógyászati segédeszközök – sinek, ortézisek¹ –, amelyeket kívülről a testfelszínre illesztünk, túlzottan szorosan felhelyezve bizonyos pontokon nyomási tüneteket okozhatnak vagy ritkán az ott futó ereket, idegeket összenyomhatják. Beavatkozás igénylő túlzérfényesség ez ideig nem ismeretes. Az alábbi betegségek esetén a segédeszköz felhelyezése és hordása csak az orvossal történő egyeztetés alapján javasolt:

1. Bőrbetegségek és bőrsérülések a rögzítendő területen, különösen gyulladásszerű tünetek esetén. Ide tartoznak azok a felszakadt heggek is, melyek duzzanattal, bőrpírral és melegséggel járnak.
2. A visszerezesség (varikozitás) súlyosabb formái, különösen vénás keringési zavar esetén.
3. Nyirokkeringés zavarok, valamint minden olyan tisztázatlan eredetű duzzanat, amely a felhelyezett

segédeszköztől számítva a test távolabbi részén helyezkedik el.

4. »Alagút-syndroma«, vagyis a kar idegeinek összenyomását okozta irritáció.

Használati útmutató

Az EpiPoint felvétele

1. Oldja ki a pántot, majd helyezze fel az EpiPoint csatot az alsó karra úgy, hogy az ötpontos pelotta közvetlenül a teniszkönyöknél, kívülről (laterálsan), illetve golfkönyök esetén belül (mediálsan) fekkodjon fel az izomdomborulatra. Eközben a csat rögzített részének mindig kívül kell lennie. A pelottát kb. 4 – 6 cm-rel a könyök alatt helyezze el.
2. A pántot teljesen lazítsa ki, és ebben a helyzetben rögzítse a tépőzárral. Az ortézist húzza fel a fájdalmas alkarra úgy, hogy az eszköz merevebb része mindig a külső oldalon legyen.

Ápolási útmutató

Vegye figyelembe az EpiPoint termék bevarrt címkején olvasható gondozási utasításokat. Ez az ortézis pelottáján található.

Javasoljuk, hogy az EpiPoint-ot 30 fokos vízben finommosószerral mossa. A mosás megkezdése előtt csukja össze a tépőzárakat, hogy azok a mosás során ne károsodjanak. A szárítás alatt ne tegye ki közvetlen hőhatásnak (fűtőtest, napugrázás).

Termékünket átfogó minőségellenőrzési rendszerünk segítségével megvizsgáltuk. Ha ennek ellenére bármilyen kifogás lenne, kérjük, lépjen kapcsolatba helyi szaktanácsadóinkkal.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (Könyök). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

Az EpiPoint kizárólag az Ön kezelésére készült. Személyesen Önről szabott. Eppen ezért ne adja át másnak a EpiPoint eszközt.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken.

Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távu működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlansít

A termék a mindenkorin ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlansít.

A leírás a 2017-08

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, vitamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Štovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu ortopedske tvrtke Bauerfeind. EpiPoint je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde.

Molimo pažljivo pročitaite ovu uputu o uporabi i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili specijaliziranoj radnji, odnosno našem tehničkom servisu.

Ordredena primjena

EpiPoint je proizvod za tretiranje upale začetaka mišića na laktu (epikondilitis). Stvara pritisak na pogodne mišiće podlaktice. Kopča se, među ostalim, sastoji od plastičnog umetka i unutra ugrađenog čeličnog stremena. Kopča se može nositi na desnoj ili lijevoj strani, što se postiže okretanjem podvisice pelote. Pritisak pelote postavljene na desnoj ili lijevoj strani može se namjestiti postupnjemtom regulacijom čičak-zatvarča.

Područja primjene


- Iritacija hvatista pramene fascije, ten. teniski lakat, golferski lakat (epikondilopatija)
- Upala polazišta mišića na laktu (kronična ili periodična)

Rizici

primjene proizvoda

- EpiPoint je proizvod koji se preporučuje i primjenjuje prema uputama liječnika. EpiPoint smije se nositi samo sukladno navodima iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.
- Ako na sebi primijetite neobičajne promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

- U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod.
- EpiPoint ne smije se samovoljno mijenjati.
- Pojave li se greške na proizvodu ili istrošenost pojedinih dijelova, obratite se svojoj specijaliziranoj trgovini.
- Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Proizvod razvija svoje posebno djelovanje ponajprije kod tjelesne aktivnosti. Tijekom duljih mirovanja (npr. spavanje, dugo sjedenje) proizvod biste trebali skinuti.

 Sadržaj prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Nuspojave koje djeluju na cijeli organizam zasad nisu poznate. Preduvjet je stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – bandaže i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu komprimirati krvne žile ili živce.

Zdravstveno značajne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozljede kože na tretiranim dijelovima tijela, osobito kod upalnih pojava. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti podlaktice i ruke.
3. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.
4. Sindromi suženja (iritacije živaca ruke pritisokom).

Upute za uporabu

Postavljanje ortoze EpiPoint

1. Otvorite traku i postavite EpiPoint kopču na podlakticu tako da se pelota u pet položaja nalazi neposredno kod teniskog lakta, s vanjske strane (lateralno), odnosno kod golferskog lakta s unutarnje strane (medijalno) u odnosu na trbuh mišića. Čvrsti dio kopče treba uvijek biti s vanjske strane. Postavite pelotu oko 4 – 6 cm ispod lakta.
2. Namjestite zatvarač na najveći opseg i zatvorite ga. Kopču povucite preko pogodene podlaktice tako da je kruti dio kopče uvijek vani.

Održavanje proizvoda

Obratite pažnju na upute za njegu koje se nalaze na ušivnoj etiketi vašeg EpiPointa. Ona se nalazi na peloti ortoze.

Preporučujemo EpiPoint perite ručno, odvojeno na 30 °C sredstvom za pranje finog rublja. Kako bi se što dulje zadržala funkcionalnost čičak-zatvarača i izbjegla oštećenja, preporučujemo ih zatvoriti prije pranja. Kod sušenja ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sušnećem zračenju i sl.).

Proizvod smo ispitivali u sklopu našeg integriranog sustava upravljanja kvalitetom. U slučaju primjedbi molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (lakat). Pogledaj određenu namjenu.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njega, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za ponovnu uporabu

EpiPoint ortozu namijenjena je samo za Vas. Osobno Vam je prilagođena. Ne proslijedite stoga EpiPoint trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod. Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče sadržaj naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum revizije upute: 2017-08

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekciju udova ili trupa

 srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

hvala Vam na poverenju iskazanom proizvodu ortopedske firme Bauerfeind. EpiPoint je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitete standarde.

Molimo da temeljito pročitate ovo **uputstvo za upotrebu** i da se u

slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

EpiPoint je proizvod za tretiranje upale početaka mišića na laktu (epikondilitis). Stvara pritisak na pogodne mišićne podlaktice. Kopča se sastoji od plastičnog umetka i ugrađenog čeličnog stremena. Kopča može da se nosi na desnoj ili levoj strani, a to se postiže okretanjem podvesne pelote. Pritisak pelote postavljene na desnoj ili levoj strani može da se podesi neprekidnom regulacijom čičak zatvarača.

Podučaja primene

- Mali osteofit, npr. teniski lakat, golferski lakat (epikondilopatija)
- Zapaljenje origo pripoja mišića lakta (hronično ili periodično)

Rizici primene

- **EpiPoint je proizvod koji se izdaje na recept i treba da se nosi prema uputstvu lekara.** EpiPoint treba nositi samo prema uputstvu za upotrebu i na navedenom mestu za primenu.
- Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.
- U slučaju nestručne ili nenamenske upotrebe, garancija proizvođača je isključena.
- EpiPoint se ne sme neovlašćeno modifikovati.
- U slučaju pojave greške na proizvodu ili habanja pojedinačnih delova, obratite se vašoj specijalizovanoj prodavnici.
- Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše prilikom fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.

 Sadržaj lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može

izazvati iritacijo kože kod premetivosti. Ako premetivosti alergične reakcije odstranite ortoze.

Kontraindikacije

Negativni efekti dejstva na ceo organizam dosad nisu poznati. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate da se posavetujete sa Vašim lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Oboljenja / ozlede kolena na tretiranim delovima tela, osobito kod upalnih pojava. Takođe, izloženi ožiljci sa oteklinom, crvenilom i toplinom.
2. Poremećaji preosetljivosti i cirkulacije krvi na podlaktici i ruci.
3. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.
4. Sindromi začepljenja (iritacije nerva ruke).

Uputstva za primenu

Zatezanje EpiPoint

1. Otvorite traku i postavite EpiPoint kopču na podlakticu tako da se petopoložajna pelota nalazi direktno kod tenijskog lakta, spolja (laterarno), odn. kod golferskog lakta unutra (medijalno) u odnosu na stomak mišića. Čvrsti deo kopče treba uvek da bude spolja. Postavite pelotu 4 – 6 cm ispod lakta.
2. Podesite zatvarač na najveći obim i zatvorite ga. Kopču povucite preko tretirane podlaktice tako da je čvrsti deo kopče uvek okrenut van.

Uputstvo za održavanje

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na usivojnoj etiketi vašeg EpiPoint pomagala. Ona se nalazi na peloti odnosno jastučiću ortoze.

Preporučujemo da EpiPoint perete odvojeno na 30 °C sa sredstvom za pranje finog veša. Da bi se što duže sačuvala funkcionalnost čičak zatvarača i izbegla oštećenja, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Kod sušenja nemojte da izlažete direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju itd.).

Proizvod smo isitali prema našem integrisanom sistemu vođenja kvaliteta. U slučaju primedbi molimo da obratite našem stručnom savetniku ili službi za korisnike.

Mesto korišćenja

Odgovarajuće indikacije (lakat).
Vidi određivanje namene.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Uputstvo za ponovnu primenu

EpiPoint je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je Vama lično. Zato EpiPoint ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na

našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2017-08

¹ Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rastezanje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

sl slovenski

Ta navodila za uporabu so na voljo za prenos tudi na www.bauerfeind.com/downloads.

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek znamke Bauerfeind. Z izdelkom EpiPoint ste kupili izdelek, ki ustreza visokemu medicinskemu in kakovostnemu standardu.

Skrbno preberite navodila za uporabo in se pri morebitnih vprašanjih obrnite na lečečega zdravnika ali svojo specializirano trgovino za medicinske pripomočke oziroma našo tehnično službo.

Namen uporabe

EpiPoint je izdelek za zdravljenje vnetja izvora komolčne mišice (epikondilitisa), ki pritiska na prizadeto mišico v podlakti. Sponko sestavljata med drugim vložek iz umetne mase in v to integrirana jeklena opora. Z vrtenjem lahko peloto nastavimo tako, da sponko nosimo na desni ali levi ruki. Pritisk pelote, ki je nastavlja


levo in desno, lahko nastavimo z brezpostopno nastavljivim sprijemalnim zapiralom.

Področja uporabe

- Vnetje naraščišča kite, npr. teniška roka, golfistični komolec (stanja epikondila)
- Vnetje začeta mišice na komolcu (kronično ali ponavljajoče)

Veganja uporabe

- **EpiPoint je izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Oporno EpiPoint je dovoljeno uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.**
- Če se vaše simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.
- V primeru nepravilne uporabe ali zlorabe izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Ortoze EpiPoint ne smete samovoljno spreminjati.
- Če se pojavijo poškodbe izdelka ali obraba posameznih delov, se obrnite na svojo specializirano prodajalno.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Učinek izdelka pride do izraza zlasti ob telesni dejavnosti. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem ali daljšim sedenjem) je treba izdelek sneti.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite ortozo, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Neželjeni učinki, ki bi prizadeli celotni organizem, nisu znani (ob predpostavki, da se izdelek pravilno uporablja / namesti). Vsi na telo zunanje namešeni pripomočki – obveze in ortoze¹ – lahko, če se pretesno prilegajo, povzročajo

lokale otiščanje, v redkih primerih pa lahko zožijo tudi ožitje ali zveze.

Bolezenske reakcije zaradi preobčutljivosti do zdaj niso znane. Pri naslednjih bolezenskih stanjih priporočamo nameščanje in nošenje taknega pripomočka le po posvetu z zdravnikom:

1. kožna obolenja / poškodbe v oskrbljenem predelu telesa, še posebej pri vnetnih pojavih; prav tako dvignjene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem.
2. motnje občutljivosti in prekrvavitve v podlahi in dlani.
3. motnje odvajanja limfe – tudi nejasne oteklina mehkih delov, ki jih nameščen pripomoček ne prekriva.
4. sindrom utesenega perifernega živca (draženje živcev v rokah zaradi pritiska).

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice EpiPoint

1. Odprite pas in sponko EpiPoint namestite na podlaket tako, da leži petočkovna blazinica neposredno ob teniškem komolcu na zunanji strani (lateralno) oz. ob golf komolcu na notranji strani (medialno) na trebuhu mišice. Pri tem naj bo trši del sponke vedno na zunanji strani. Blazinico položite pribl. 4–6 cm pod komolec.
2. Zapiralo nastavimo na največji obseg in pritrldimo s prijemalnimi zapiralom. Sponko potegnemo čez prizadeto podlaket, tako da je trši del sponke vedno na zunanji strani.

Navodila za nego

Upošteвайте navodila za nego na etiketi izdelka EpiPoint. Slednjo najdete na notranji blazinice ortoze. Priporočamo ločeno ročno pranje izdelka EpiPoint pri 30 °C s praškom za občutljivo perilo. Za dolgoročno ohranjanje brezhibnega delovanja prijemalnega zapirala in preprečevanje poškodb priporočamo, da pred pranjem zaprete zapirala. Izdelka pri sušenju ne smemo izpostaviti neposredni vročini (npr. radiatorjem, soncu).

Izdelek je bil preizkušen v okviru našega integriranega sistema nadzora kakovosti. Če boste kljub temu imeli kakršnekolj pritožbe, se obrnite na našega lokalnega strokovnega svetovalca ali servisno službo.

Mesto namestitve

Skladno z indikacijami (komolec). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodila za ponovno uporabo

EpiPoint je namenjena izključno lastni uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato EpiPoint ne posreduje tretjim osebam.

Garancija

Veljavna zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upošteвайте naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgotrajnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjanje

Po končani uporabi izdelek odstranite v skladu z državno zakonodajo.

Posodobitev informacij: 2017-08

¹ Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, nadzor gibanja ali korekturo okončin ali trupa



Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin www.bauerfeind.com/downloads.

Stimată clientă, stimat client,

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs al firmei Bauerfeind. EpiPoint este un produs care corespunde unui standard medical și de calitate înalt.

Vă rugăm să citiți **prospectul** cu atenție și să vă adresați medicului sau magazinului de specialitate, respectiv serviciului tehnic al companiei noastre dacă aveți întrebări.

Destinația de utilizare

EpiPoint este un produs destinat tratamentului inflamației tendonului de la nivelul articulației cotului (epicondilită). Principiul de funcționare este exercitarea unei presiuni asupra mușchiiului antebrațului afectat. Orteza este formată printre altele dintr-un strat exterior din material plastic în care este integrată o foaie din otel. Orteza poate fi purtată atât pe antebraț stâng cât și pe cel drept prin răsucirea pelotei ajustabile. Presiunea exercitată de către această pelotă poate fi reglată printr-un sistem de închidere tip velcro.


Indicații

- Iritațiile tendoanelor, de ex. cotul tenismenului, cotul jucătorului de golf (epicondilită)
- Inflamația inserției musculare la nivelul cotului (cronică sau recurentă)

Riscuri în utilizare

- **EpiPoint este un produs prescrip de medic, care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. EpiPoint trebuie purtat numai în conformitate cu instrucțiunile**

de folosire și în domeniile de aplicare indicate.

- Dacă durerile se intensifică sau dacă observați schimbări neobișnuite la dumneavoastră, consultați neîntârziat medicul.
 - În cazul utilizării necorespunzătoare sau în alte scopuri ale produsului, se exclude orice garanție pentru acesta.
 - Este interzisă modificarea arbitrară a EpiPoint.
 - Dacă apar defecte ale produsului sau uzură părților componente ale acestuia, adresați-vă magazinului de specialitate.
 - Nu aduceți produsul în contact cu substanțe grase sau acide, creme sau loțiuni.
 - Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. în timpul somnului, stat pe scaun), produsul trebuie dat jos.
-  Conține latex din cauciu natural (elastodinit), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați orteza dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Până în prezent nu se cunosc reacții adverse care să afecteze întregul organism. Premiza este o folosire / aplicare adecvată. Toate dispozitivele medicale – bandaje și orteze¹ – aplicate din exterior asupra corpului pot determina fenomene de compresie locale dacă sunt aplicate prea strâns sau, în cazuri rare, pot comprima vase de sânge sau nervi.

Nu se cunosc până în prezent cazuri de hipersensibilitate de relevanță medicală. În cazul următoarelor afecțiuni se indică aplicarea și purtarea unui astfel de dispozitiv doar în urma consultării medicului:

1. Afecțiuni / leziuni ale pielii în zona respectivă, în special de natură inflamatorie; de asemenea

cicatrici tumefiate cu inflamație, înroșire și temperatură locală ridicată.

2. Tulburări de sensibilitate și circulație ale antebrățului și mâinii.
3. Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefierea ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de dispozitivul ajutător aplicat.
4. Sindrom de impingement (iritații ale nervilor brațului datorate presiunii).

Indicații de utilizare

Îmbrocarea EpiPoint

1. Desfaceți banda și așezați catarama EpiPoint pe antebrăț în așa fel încât inserția în cinci puncte să se așeze în cazul cotului tenismanului în exterior (lateral) resp. în cazul cotului jucătorului de golf în exterior (medial) pe mușchi. Partea mai dură a cataramii trebuie să se afle întotdeauna în exterior. Așezați inserția la cca 4–6 cm sub cot.
2. Reglați și fixați închizătoarea pentru diametrul maxim. Aplicați orteza asupra antebrățului afectat astfel încât partea mai tare să fie mereu în afară.

Instrucțiuni de întreținere

Vă rugăm să țineți cont de instrucțiunile de îngrijire trecute pe eticheta cusută a ortezei dvs. EpiPoint. Eticheta o puteți găsi pe inserția ortezii.

Vă recomandăm să spălați produsul EpiPoint cu mâna la 30 °C, separat, folosind un detergent pentru rufe delicate. Pentru a menține închizătorile tip velcro în stare de funcționare și a evita deteriorarea vă recomandăm să le închideți înainte de spălare. Pentru uscare nu expuneți la surse de căldură directă (de ex. calorifer, lumină solară etc).

Produsul a fost verificat în cadrul sistemului nostru integrat de control al calității. În cazul în care

aveți totuși o reclamație, contactați consultantul nostru de specialitate de la fața locului sau serviciul nostru de asistență a clienților.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (cot).
Vezi instrucțiunile privind utilizarea conform destinației.

Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunderă, practic nu necesită întreținere.

Indicații de reutilizare

Produsul EpiPoint poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. El a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți EpiPoint altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Câci dispozitivele assistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data ultimei actualizări: 2017-08

¹ Orteză = dispozitiv ortopedic pentru stabilizarea, destinderea, imobilizarea, dirijarea sau corectarea membrilor sau a trunchiului

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη www.bauerfeind.com/downloads.

Αξιότιμη πελάτιση, αξιότιμη πελάτη,

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που δείξατε στο προϊόν της Bauerfeind. Με το EpiPoint λαβάτε ένα προϊόν, το οποίο ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά και αθλητικά πρότυπα. Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και απευθυνθείτε εάν προκύψουν ερωτήσεις στον θεράποντα ιατρό ή στο εξειδικευμένο κατ'επιλογή σας ή στην τεχνική εξυπηρέτηση πελατών μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το EpiPoint είναι ένα προϊόν για την αντιμετώπιση μίας φλεγμονής της μυϊκής έκφρασης στην αγκώνα (επικονδυλίτιδα). Επιτυγχάνει μία άσκηση πίεσης στον πόσωνα μω του αντιβράχιου. Ο νόρθηκας αποτελείται μεταξύ άλλων από ένα ένθετο συμπλεκτικό υλικού και ένα σε αυτό ενσωματωμένο απόλυτο σφιγκτήρα. Ο νόρθηκας μπορεί να φορεθεί τόσο δεξιά όσο και αριστερά, πράγμα το οποίο επιτυγχάνεται με την περιστροφή της ρυθμιζόμενης πεπιεσμένης δέσμης γάζας. Η πίεση αυτής της ρυθμιζόμενης δέσμης / αριστερά πεπιεσμένης δέσμης γάζας είναι δυνατό να ρυθμιστεί μέσω ενός απειριωτιστού κουμπώματος τύπου «κράτος».

Ενδείξεις

• Ερεθισμός στις προσοφύσεις των τενόντων, π.χ. έσω και έξω επικονδυλίτιδα της αγκώνα

• Φλεγμονή στην έκφραση των μυών του αγκώνα (κρούση ή επαναλαμβανόμενη)

Κίνδυνοι χρήσης ⚠

- Το EpiPoint είναι ένα προϊόν που χρησιμοποιείται με συνταγή ιατρού, και πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του. Το EpiPoint θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης και για τα προσδιοριζόμενα σημεία (σημεία εφαρμογής).
 - Εάν οι εννοήσεις που αισθανόσθε επιδυνωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
 - Σε περίπτωση λαθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.
 - Η αυθαίρετη τροποποίηση του EpiPoint απαγορεύεται.
 - Σε περίπτωση που διαπιστωθούν ελαττώματα στο προϊόν ή φοβρά απειμύρους εξαρτημάτων του, απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατ'επιλογή μας που σας εξυπηρετεί.
 - Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωστών.
 - Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Κατά τη διάρκεια παρατεταμένων φάσεων ηρεμίας (π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου, μεγάλη παραμονή σε καθιστή στάση) συνιστάται η αφαίρεση του προϊόντος.
- ⚠** Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίον), το οποίο μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα σε περίπτωση υπερευαισθησίας. Απαιρείται την άρρωση εάν παρατηρηθούν αλλεργικές αντιδράσεις.
- ## Αντενδείξεις
- Δεν έχουν γίνει γνωστές μέχρι τώρα παρενέργειες οι οποίες να αφορούν ολόκληρη τον οργανισμό. Προϋπόθεση είναι η ορθή χρήση/ τοποθέτηση.

Öla ta boşhetiká mása – epiðósēs kai arqhwtiká mhqhniázma – ta opoía toposetouúntai ezwteriká sto síwma, eivai dunatón, énw eparqhóuzntai polú sfikhá, ta prokaléousun toptiká fainómena píshē h skáphē kai se apánēs periptwóshē h oúkómēnō aiomóforá aqhgiá h neúra pou perouúnti apó ekéi.

Den échoun gínei gñwstós mekhri shméra aisiopsmiwtēs upereuaiothiósēs. Stis parakátō asfhénēs endiknuúntai h eparmhghí kai khriēh enós tétiou boqhhtikou méσου móno metá apó sunenórhē me ton iatró sas:

1. Dermatikés asfhénēs/ traumatiosi opó sto sukhkekriméno shmeío tou ówmatos. Iðiaitera se flegmonoiðies katastáseis, epiōs epiēsh kai anoihtés oulēs me oídhma, erúthhma kai thermiótita.
2. Aisqhikés diataraxēs kai diataraxēs tis aiwátwshs tou antiβrachiou kai tou ákrou cheirós.
3. Diataraxēs tis lemhvikēs paroxeúteshs – epiēsh kai ágwvsths aioliogiás oídhmata malakáwn moriáwn se apomakrohsméno apó to toposethémēno boqhhtikó mésoo shmeío tou ówmatos.
4. Súnδρομα simpiēsēs (ereθisimós píshēs neúronu tou βραchiou).

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση του EpiPoint

1. Anoihtē ton mánatō kai toposethíte to tmhma sugkróthshs EpiPoint katá tétiou trópon ston antiβrachiou wstē h pelóta pένte shmeiwn sthn ézw epikouduλίtpá (nósoo twn teivstiwú), va brioúkete απευθείas ezwteriká (pleuriká) h se ézw epikouduλίtpá ezwteriká (kenτρικá) epánw sth mikhí yastéra. To σταθερότερο κοιμάτι tou tmhmatos sugkróthshs prēpēi tóte va brioúkete pánτα ezwteriká. Topoethíte tēn pelóta per. 4 - 6 ek. kátw apó ton agkwón.
2. Rυθμίση kai σταθεροποιήση το κοιμάτιμα sth μέγιστη περιφέρεια. Περάση το νάρθηκα στο páxhōn antiβrachiou, étoi wstē to πιο sfikhó

tmhma tou νάρθηκα va brioúkete πánτοτε pros ta ézw.

Οδηγίες για τη φροντίδα

Thrēite tis oðhgiēs φροντίδās pou αναqhρόntai stēn uprasmatíthi etikéta tou προϊótου EpiPoint. H etikéta brioúkete stēn pelóta ths órhwshs.

Sinistóuē me va plénēte to EpiPoint éxhwrasiá sto xéri stous 30°C me éna απορρυπαντικό gia euaisqhta rouhá. Gia va διατηρηθεί h λειτουργικότητα twn κοιματιwμάτων «xραtr» gia megálo xronikó diásthma kai gia va απορύξητε φθορēs, ounistóuē me klínēte ta κοιματιwματα πριν apó to plúsiō. Katá to aténgiōma tēn ekbēte se émfesh thermiótita (π.χ. kalorifér, hliakí aktinoboliá klh).

Éxouē eλέγξēi to προϊón stá plaiasia tou enwasmatiwmatós soustihmatos diaxerishs ποιηtiwús mas. Se περίptwsh pou par' ól' autá éxete kátipa paránton, epikoinuúnte me ton eidikó mas síμβoulo katá tópon h me tēn ezuphréthēsh pelátwn mas.

Shmeío eparmhghs

Sýmφwma me tēn enδείξει (Agkwón). Bλ. okopóimēnē khriēsh.

Υποδείξεις συντήρησης

To προϊón den απαιτεί συντήρηση, éán gínetai ówstē khriēsh kai φροντίδα tou.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

To EpiPoint προορίζεται αποκλειστικά gia tē diκή sas φροντίδα. Éχει προσαρμοσθεί eidika gia εoás. Mhν diúte to EpiPoint se τρίτου.

Εγγύηση

Isyóuēna i na oimkés diatáξειs ths xwras stēn opoía αποκτήθηκε to προϊón. Katá περίptwsh, isyóuēn ebhnikó kanonismoi éγγyhshis meτáw tou eμπόρου kai tou garorasth. Se περίptwsh pou thewρείte óti prókaiete tēn xwriē tēn éγγyhshē, απευθιnýte arhiká émfasa sto shmeío pou προμηθευtíkate to προϊón.

Mhν thropoiopóite to προϊón. Autó isyóuē kuriwās gia proσαρμογές pou ektelésthkan apó ezēidiwkeúmeno proswpikó. Thrēite tis oðhgiēs khriēshs kai φροντίδās ths etairiás mas, Basizóntai stē makrohronía emperiá mas kai diaσφalízoum tēn λειτουργία twn isτριkwú προϊótwn mas gia megálo xronikó diásthma. Mhν éxhgate óti móno ta plhrūs λειτουργiká boqhhtíματα oás paréχoum βοήθεια. Epiēsh, se περίptwsh mh thriēshs twn oðhgiwú, endéxetai va περιορισθεί h eγγýsh.

Απόρριψη

Mporíte va απορριψέτε το προϊón σύμφωνα me tēs ebhnikés νομικές diatáξεις.

Ekδόsh: 2017-08

¹ Órhwsh = orqhpaidikó boqhhtikó mésoo pou khriemotopóuetai gia tē stoβeροποίηση, ανακούφιση, aknhτοποίηση, kabós kai ton éλεγchó h th diórhshs twn ákwnu h tou korhwió.



Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. EpiPoint ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyoruz.

Lütfen **kullanım talimatını** dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneliniz.

Amaç

EpiPoint dirsekten çıkan kasların çikması noktasında oluşan itihaplanımların (epikondilit) tedavisinde kullanılan bir üründür.

Altkolun ilgili kasının üzerine basarak uygulayın. Takıny oluşturan elemanlar arasında plastik bir ped ve onun içine yerleştirilmiş çelik bir braket mevcuttur. Ayrılanabilir pedin döndürülebilme özelliğine sahip olması sayesinde toka hem sağ hem de sol tarafa takılabilir. Sağlı / soltu uygulanan bu pedin baskısı kademesine olarak sıkılabilen bir cirtiriz bağlantı aracılığıyla ayarlanabilmektedir.

Uygulama alanları

- Tendona ilgili rahatsızlıklar, ör. tenis dirseği, golfçü dirseği (epikondilit)
- Dirsekten kasların itihaplanması (krupik veya tekrar eden)



Asırı hassasiyete duvarlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünde desteği çıkarın

Kullanım Riskleri

- EpiPoint doktor önerisi ile kullanılması gereken bir üründür. EpiPoint sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değışiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer.
- EpiPoint, kullanıcı tarafından değıştirilmemelidir.
- Üründe bir aza olmasi veya parçaların aşınması durumunda lütfen yetkili satıcınıza başvurun.
- Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçınınız.
- Ürün, etkisini özellikle bedensel aktivitelere ortaya çıkarır. Uzun süreli dinlenme evrelerinde (örn. uyuma, uyuz süreli oturma) ürünün çıkarılması gerekir.

Karşı endikasyonlar

Su ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun önsartı ortezin kullanılmasına uygun bir şekilde uygulanmış / takılmasıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı geçercer – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

Su ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle litihaplı olgular şeklinde gelişen değişimleri. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişimsi nedbeler.
2. Altkolda ve ellerde duyu ve kan dolaşımı bozuklukları.
3. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf drenajı bozuklukları.
4. Darlık sendromları (kol sinirlerinde oluşmuş baskı iritasyonları).

Kullanım Talimatı

EpiPoint'in Takılması

1. Kemerli açın ve EpiPoint tokasını alt kola beş noktali ped doğrudan kasa gelecek şekilde tenisçi dirseğinde dışarıdan (lateral) ve golfçü dirseğinde içeriden (mediyal) yerleştirin. Bu esnada tokanın sabit kısmı daima dışarıda olmalıdır. Pedit dirseğin yaklaşık 4 – 6 cm altına yerleştirin.
2. Bağlantıyı en bol şekilde getirin ve cirtcirtla tutturun. Tokayı ilgili atkollun üzerine geçirin. Bu yapılırken tokanın daha sert olan

bölümü her zaman dış tarafta olmalıdır.

Bakım talimatı

LütfenEpiPoint-unuzun dikme etiketi üzerindeki bakım talimatlarını dikkate alın. Bu, ortezin içinde bulunmaktadı.

EpiPoint'in hassas çamaşır deterjanlarıyla 30 °C'de ayrı olarak elde yıkınmasını öneriyoruz. Cirtcirt bağlatılarının fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi açısından yıkamadan önce bunların kapatılmasını öneriyoruz. Kuruturken doğrudan doğruya ısı kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız.

Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamına kontrolöden geçirmiş bulunuyoruz. Eğer yine de herhangi bir şikayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müsteri Servisimize başvurunuz.

Ürünün kullanıldığı bölgeler

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (Dirsekler). Bakınız Amaç.

Ürünün Bakımı

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Ürünün Yeniden Kullanımı

EpiPoint sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarılar. Bu nedenle EpiPoint 'u üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğdu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Ürüne kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel

tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarılamaları içi geçerlidir. Lütfen kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yüzüne getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalısın yardımcı malmeler size destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün imha Edilmesi

Ürünü usul yasal imha edebilirsiniz.

Bilgi sürümü: 2017-08

¹Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gerec



русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте www.bauerfeind.com/downloads.

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за доверие, оказываемое продукции фирмы Bauerfeind. Приобретая EpiPoint, Вы получаете продукцию, соответствующую высоким стандартам качества изделия медицинского назначения.

Внимательно прочтите **инструкцию по использованию**. В случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный магазин либо в нашу техническую службу.

Назначение

EpiPoint – это изделие, предназначенное для лечения воспаления

мест прикреплёния мышц в области локтевого сустава (эпикондилита). Лечебный эффект заключается в оказании давления на пораженную мышцу предлечья. Зажим, помимо прочего, состоит из пластмассовой вставки и закрепленной в ней стальной дужки. Поворачивая подвижную подушку, зажим можно располагать как справа, так и слева. Давление, оказываемое этой подушкой, поворачиваемой вправо/влево, можно плавно регулировать с помощью застёжки-липучки.

Области применения

- Более оощения в области сужожилий, например, при травматическом эпикондилите, медиальном эпикондилите (которыми страдают игроки в теннис и гольф)
- Воспаление места начала мышцы в локте (хроническое или поворающеся)

Риск при использовании изделия

- EpiPoint следует использовать по назначению врача и под его контролем. EpiPoint следует носить в строгом соответствии с данной инструкцией и только на указанных в ней областях применения (участках тела).
- Если жалобы участились или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
- Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.
- Нелья самовольно вносить изменения в EpiPoint.
- В случае неисправности изделия или износа отдельных деталей обратитесь в специализированный салон-магазин.
- Избегайте соприкосновения изделия с содержащими жиры и кислоты веществами, маэями и лосьонами.

- Ортез обеспечивает свою особую эффективность прежде всего при физической активности. Во время длительных перерывов в физической активности (например, во время сна, при длительном сидении) изделие необходимо снимать.



Содержит латекс на основе натурального каучука (эластиоден), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите Ортез.

Противопоказания

До настоящего времени не выявлено побочных эффектов, затрагивающих весь организм. Предполагается правильное использование/наложение. Любые накладываемые на тело вспомогательные приспособления – бандажи и ортезы – при слишком тугом наложении способны вызывать в соответствующих местах симптомы, связанные с оказанием давления, а в редких случаях – сдавливать кровеносные сосуды и нервы.

Случаи гиперчувствительности, явившейся причиной развития заболевания, до настоящего времени не выявлены. В случае возникновения следующих состояний накладывая и использовать это вспомогательное приспособление следует только после консультации с врачом:

1. Кожные заболевания /повреждения кожи соответствующего участка тела, в частности, воспалительные заболевания и повреждения; выступающие припухшие рубцы, характеризующиеся покраснением и гипертермией.
2. Нарушения чувствительности и кровоснабжения предплечья и кисти руки.
3. Нарушение лимфооттока, а также отеки мягких тканей неизвестной

природы дистальнее места наложения вспомогательного приспособления.

4. Синдромы ущемления (раздражение в результате сдавливания нервов руки).

Указания по использованию

Как правильно надевать бандаж EriPoint

1. Отстегните конец ремня и расположите браслет EriPoint на предплечье таким образом, чтобы пятиточечная вставка находилась на мышечном брюшке непосредственно в области травматического эпикондилита с внешней стороны (латерально) или в области медиального эпикондилита с внутренней стороны (медиально). При этом более плотная часть браслета всегда должна располагаться снаружи. Расположите вставку примерно на 4–6 см ниже локтевого сустава.
2. Расположите застежку-липучку в месте с наибольшим обхватом и застегните ее. Располагайте зажим на предплечье таким образом, чтобы более твердая часть зажима вела бы снаружи.

Руководство по уходу

Соблюдая указания по уходу на внешней этикетке EriPoint. Она находится на силиконовой вставке ортеза.

Мы рекомендуем стирать изделие EriPoint отдельно вручную при температуре 30 °C, используя мягкое моющее средство. Для сохранения функциональности застежек-липучек в течение длительного времени и для предотвращения их повреждения мы рекомендуем застегивать их перед стиркой. При сушке запрещено подвергать изделие прямому воздействию тепла (например, система отопления, солнечные лучи и т. д.).

Изделие было протестировано нами в соответствии с нашей внедренной системой управления качеством. Если, несмотря на это, у Вас имеются претензии, свяжитесь с нашим местным специалистом-консультантом либо с нашим отделом обслуживания клиентов.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (Лупольт). См. назначение.

Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по повторному использованию

Ортез EriPoint предназначен для Вашего личного пользования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашего локтевого сустава. Поэтому не передавайте ортез EriPoint третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никакие изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме

того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизируется с бытовым мусором.

Информация по состоянию на: 2017-08

¹ Ортез = ортопедическое вспомогательное приспособление, предназначенное



See kasutusjuhend on alllaaaditav veebilehel www.bauerfeind.com/downloads.

Lugupetud klient!

Täname teid, et usaldate Bauerfeind tooteid. Koos EriPointiga olete omandanud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteetsele standardile.

Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge teie küsimustega oma riivariist, spetsiaalse poe või meie tehnilise teeninduse poole.

Sihotstarve

EriPoint on toode, mis on mõeldud küünarvarreihase kõõluse põletiku (epikondüürit) raviks. Ta avaldab survet käevareni vigastatud lihasele. Tugi koosneb muuhulgas plastmaterjalist siusist ja sellesse integreeritud terasplaadist. Tuge saab kanda nii paremal kui vasakul, pöörates selleks reguleeritavat lihasel. Selle vasak- / parem-reguleeritava pelvi survet saab seadistada sujuvalt reguleeritava takjainnisega.

Näidustused

- Kõõluse kinnituskoha ärritus, nt tennisisti käsi, golfimängija küünarnuki (epikondüloopaatid)
- Küünarnuki kõõluse põletik (krooniline või korduv)

Ohud kasutamisel

• EriPoint on arstliku ettekirjutuse alla kuuluv toode. Kui arst on

selle Teile välja kirjutanud, siis rääkige temaga tingimata toote kasutamises ja kasutusaja pikkuses. Igat juhul on vajalik, et spetsialist, kelle teie toote saite, teid juhendaks.

- Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole.
- Mittetootstarbekohasel või vales eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud.
- EpiPoint ei tohi omavoliliselt muuta.
- Kui tootel esinevad vead või üksikutele osadele ilmnevad kulumised, siis pöörduge spetsiaalse poe poole.
- Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Toote erilised omadused avaldavad eelkõige kehaleise aktiivsuse korral. Pikema puhkepauside korral (nt magamine, pikemaajaline istumine) tuleks toode ära võtta.



Sisaldab looduslikku kautšukateksti (elastodien), mis tunduvalt naha korral võib põhjustada nahaärritust. Võtke ortoo ära, kui märkate allergilisi reaktsioone.

Vastunäidustused

Kõrvalmõjud, mis puudutaksid tervet organismi, pole tänaseni teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / pealepanekut. Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid – bandaazid ja ortoo¹ – võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt pigistama või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate vereosonte või närvide kokkusurumist.

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani tuvastatud. Järgmiste haiguste korral tohib abivahendi paigaldada ja seda kanda üksnes eelneval kokkuleppel raviarstiga.

1. Nahahaigused / -vigastused vahendist edasi ulataval kehaosal, eriti põletikuliste ilmingute korral; samuti lahtised ja tursunud armid, punetus ja ülekuumenemine.
2. Küünarvarre ja käelaba tundetus ning vereeringehäired.
3. Lümfiiringluse häired – ka ebaselged pehmete kudede tursed pealeasetatud abivahendist kaugemal.
4. Kitsaskoha sündroomid (käenärvide häiriv pitsitus).

Kasutusjuhised

EpiPoint uzvlükšana

1. Atveriet jostu un novietojiet EpiPoint spradzpi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb pelota tieši pieguttu muskuļu vėderam - tenisista elkonis arpusē (laterālais epikondilīts) un golfera elkoņa (mediālais epikondilīts) gadījumā – iekšpusē. Pie tam spradzēs stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē. Novietojiet peloti aptuveni 4–6 cm zem elkoņa.
2. Kinnis tuleb seadistada suurimale ümbermõdule ja takjakinutusega kinnitad. Lībstage tugi üle haige küünarvarre, nii et toe kõvem osa asuks alt väljaspool.

Puhastusjuhised

Järgige oma EpiPointi sisse õmmeldud etiketil olevaid hooldusjuhiseid. See asub ortooi poltil.

Soovitame EpiPointi pesta eraldi 30 °C juures maheda hoidlusvahendiga ja käsitsi. Selleks et säilitada takjakinistite tōökindlusi pikema aja vältel ja vältida kahjustusi, soovitame kinnitused enne pesemist sulgeda. Kivuatamisel vältige otsest kuumust (nt küttekeha, pāikeksekiirgus jne).

Kvalite oma toodet integreeritud kalleiteedijuhitmissüsteemi raames testinud. Kui Teil on sellest hoolimata kaebusi, siis konsulteerige kohaliku spetsialistiga.

Kasutuskoht

Vastavalt näidustustele (küünarnukk). Vt jaotist sihtotstarve.

Hooldus

Toote õige käsitsemise ja korrashoolduse korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Juhised taaskasutuseks

EpiPoint on ette nähtud kasutamiseks ainult teile. See on kohandatud teile isiklikult. Seetõttu ärge andke EpiPointi kolmandatele isikutele edasi.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kehtivad asjakohased ostja-müüja suhteid reguleerivad riigispetsiaalsed garantiitingimused. Garantii eesmärgil pöörduge otse selle edasimüüja poole, kellelt toode ostsite.

Ärge tehke tootel ise mingeid muudatusi. See kehtib just spetsiaalsidse tehtud muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need tuginevad pikaajalise kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellisest vahendist, mis töötab korralikult. Nende juhiste mittejärgimise korral garantii ei kehti.

Jāātmekāitlus

Toode kuulub üliteerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Teave seisuga: 2017-08



Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē www.bauerfeind.com/downloads.

Godājāmā kliente, cienījamais klient!

Pateicamies, ka uzticējāties Bauerfeind izstrādājumam. Iegādājoties EpiPoint, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstiem medicīniskiem un kvalitātes standartiem.

Līdzu, uzmanīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**, un, ja jums radušies jebkādi jautājumi, vēršieties pie ārstējošā ārsta, fizioterapeita, pārstāja vai attiecīgi, – mūsu tehniskās atbalstaapkalpošanas nodaļā.

Mērķis

EpiPoint ir paredzēts izmantošanai elkoņa locītavas muskuļu piesaistes vietas iekaisuma (epikondilīta) terapijā. Terapijas nolūks ir radīt spiedienu uz skarto apakšdelma muskuļi. Vēl bez citām daļām sastiprināmo saiti veido plastmasas ieliktnis un tajā integrēts tērauda izcilnis. Sastiprināmo saiti var nēsāt gan uz labās, gan kreisās rokas, ko panāk, pagriežot pārliekamo spilventiņu. Uz labo vai kreiso pusi pārliekamā spilventiņa spiedienu var regulēt ar pieļogažmas bezpākapju tilpaždrozes palīdzību.


Lietošanas indikācijas

- Cipšanas kairinājums, piemēram, tenisista elkonis, golfera elkonis (epikondilopātijā)
- Muskuļa gāla iekaisums pie elkoņa (hronisks vai recidivējošs)

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

• **EpiPoint lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. EpiPoint drīkst izmantot tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un tikai minētajos gadījumos.**

- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.
- Izstrādājuma garantija nav spēkā, ja tas tiek izmantots nelietparasti vai neparedzētiem mērķiem.
- EpiPoint nedrīkst patvaļīgi mainīt.
- Ja konstatējat kļūdu izstrādājumā vai atsevišķu daļu noduliumu, lūdz, griezties specializētājā tirzniecības vietā.
- Neļaujiet izstrādājumam saskarties ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Izstrādājums savu īpašību nodrošina galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Garāku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilgā sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodīns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet ortozu.

Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmē visu organismu. Priekšnoteikumi ir norādījumiem atbilstoša lietošana / uzlikšana. Jebkuri ķermenim no ārpuses izmantoti palīg līdzekļi, piem., bandāžas un ortozes, kas apliktas pārāk cieši, var izraisīt lokāla spiediena pazīmes, vai arī retos gadījumos – saspiest dzīlāk esošas asinsvadu un nervus.

Līdz šim nav zināmas veselībai kaitīgas paaugstinātas jutības reakcijas. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces

jāuzlaiko un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. ādas slīmības / ievainojumi atbilstošajā ķermeņa daļā, li sevišķi tad, ja ir iekaisuma pazīmes, rēļefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārmērīga siltuma veidošanos;
2. rokas un apakšdelma jutības un asinsapgādes traucējumi;
3. lūmfāses atceces traucējumi, arī neskaidras izcelsmes ķermeņa daļu pietūkums tālu no uzliktā palīg līdzekļa;
4. „tunēja” sindroms (nervu spāšesāna izraisīts rokas nervu kairinājums).

Izmantošanas norādījumi

EpiPoint uzlikšana

1. Atveriet jostu un novietojiet EpiPoint sprādzi pie apakšdelma tā, lai piecu punktu atbalsta polsteris jeb pelota tieši piegultu muskuļu vēderam – tenista elkonim ārpusē (laterālās epikondilīti) un golfera elkoņa (mediālās epikondilīti) gadījumā – iekšpusē. Pie tam sprādzes stingrākajai daļai vienmēr vajadzētu atrasties ārpusē. Novietojiet peloti aptuveni 4 – 6 cm zem elkoņa.
2. Pielāgojiet aizdari vislielākajam apkārtmēram un salpiniet. Pārvelciet sastiprināmo saiti skartajam apakšdelmam tā, lai cietākā saites daļa vienmēr atrastos ārpusē.

Kopšanas pamācība

Norūdz, ievērojiet kopšanas norādījumus, kas sniegti ortozes EpiPoint ietūšajā etiķetē. Tā atrodas pie ortozes polstera.

Mēs iesakām EpiPoint mazgāt ar rokām atsevišķi no citiem priekšmetiem ar saudzīgu mazgāšanas līdzekli 30 °C temperatūrā. Lai ilgstoši saglabātu līpaizdares funkcionalitāti un izvairītos no bojājumiem, mēs iesakām aiztaisīt aizdares prieksmazgāšanas. Nežāvēt tiešā karstumā (piem., apkures tuvumā, saules gaismā, utt.).

Mēs esam veikuši izstrādājuma pārbaudi mūsu integrētās kvalitātes kontroles sistēmas ietvaros. Ja, neskatoties uz to, jums radušās sūdzības, lūdz, sazinieties ar vietējo kompānijas konsultantu vai mūsu klientu apkalpošanas nodaļu.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (elkonis).

Skatīt mērķi.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

EpiPoint ir paredzēts vienīgi jūsu ārpusei. Tas tika individuāli pielāgots tieši jums. Tāpēc nenododiet EpiPoint tālāk citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistību. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdz, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācijas sastādīšanas datums: 2017-08

¹ Ortoze – ortopēdiska palīgierīce rumpja un ekstremitāšu stabilizēšanai, atslodzei, imobilizēšanai, kustību vadīšanai vai koriģēšanai.

 lietuvių

Šī naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti www.bauerfeind.com/downloads.

Mielas pirkējau,

Dēkojame, kad pasīnkote Bauerfeind produkciju. EpiPoint yra aukštos kokybės medicininės paskirties produkts.

Prašome dėmiami perskaityti **informaciją lapelį**, kuriame rasite visą būtinausią informaciją. Dėl iškilusių klausimų kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba į mūsų Techninio Aptarnavimo skyrių.

Paskirtis


Produktas skirtas gydyti sausgyslių uždegimus išorinėje alkūnės dalyje (epikondilitas). Jis suteikia spaudimą paveiktam dilbio raumeniui. Rankos raištis susideda iš plastinio dėklo ir integruoto metalinio dirželio. Pristatantys paminkštinaimai gali būti apskami, todėl jį galima dėvėti ant kairės ir dešinės rankų. Velcro® sutvirtinimų dėka jis gali būti pritaikomas individualiai.

Indikacijos

- Sausgyslių uždegimas, pvz., „tenisininko alkūnė“, golfo žaidėjo alkūnė“ (epikondilitas)
- Alkūninio raumens pradžios uždegimas (chroniškas arba nuolatinis pasikartojantis)

Naudojimo rizika

- **EpiPoint yra paskiriamas gaminyms, kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. EpiPoint galima nešioti tik taip, kaip nurodyta šioje naudojimo instrukcijoje, ir tik atsižvelgiant į naudojimo paskirtis.**
- Jei pradėtumėte jaustis prastiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepriima.
- EpiPoint draudžiama keisti savavališkai.
- Atsiradus defektų arba susidėvėjus atskiroms produkto dalims, kreipkitės į specializuotą parduotuvę.
- Saugokite produktą, kad jis nesiliešų su kremais, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių.
- Ypatingas gaminio poveikis atsiskleidžia pirmiausia aktyviai judant. Prieš ilgesnį ramybės pertraukus (pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą) gaminį reikia nusimti.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateksio (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarką nusimaukite.

Kontraindikacijos

Pašalinis poveikis nepastebėtas. Svarbu parinkti tinkamą dydį. Bet koks neteisėgai uždedtas ar blogai parinktas raištis gali palikti nospaudų žymes, rečiau – suspausti kraujagysles bei nervus. Hyper jautrios reakcijos, žalingos sveikatai, iki šiol nebuvo pastebėtos. Esant žemiau išdėstytiems sąlygoms įtvarką gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai raiščio uždėjimo vietoje, ypatingai uždegimo

metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.

2. Sumažėjęs jautrumas ir kraujotakos sutrikimai dilbyje bei rankoje.
3. Sutrikęs limfos dreناžas, įskaitant minkštojo audinio patinimus.
4. Butelio kaklo sindromas (sudirginimas, atsiradęs dėl nervo užspaudimo rankoje).

Nurodymai naudotojui

EpiPoint uždėjimas

1. Atsekite diržą ir uždėkite EpiPoint raištį ant dilbio taip, kad penkią taskų įdėjimas gulėtų tiesiogiai ant raumenų srities (teniso alkūnės atveju išorinėje (lateralinėje) pusėje arba golio alkūnės atveju – vidinėje (medialinėje) pusėje). Standesnįjį raiščio dalis visada turi būti išorinėje pusėje. Įdėklą uždėkite maždaug 4–6 cm atstumu žemiau alkūnės.
2. Pritaikyti Velcro® sutvirtinimus didžiausiam perimetrui ir saugumui. Uždėti raištį ant dilbio taip, kad nelankti raiščio dalis visada būtų išorėje.

Produko priežiūra ir plovimo instrukcijos

Laikykitės įsiūto EpiPoint etiketėje pateiktų priežiūros nurodymų. Etiketė yra ortezo įdėkle. EpiPoint turėtų būti plaunamas atskirai 30 °C naudojant švelnias skalbimo priemones. Siekiant išvengti pažeidimų ir užtikrinti ilgaamžiškumą rekomenduojame prieš plaunant užsegti Velcro® dirželius. Nedžiointi esant tiesioginiam karščiui šaltiniu (pvz.: džiovinuvos, saulė ir t.t.) Šis produktas buvo patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Jei turite nusiskundimų, prašome informuoti pardavėją arba kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrį.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (Alkūnė). Žr. paskirtį.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, techninės priežiūros produktui atlikti nereikia.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

EpiPoint yra skirtas naudoti tik Jums vieniems. Jis buvo pritaikytas individualiai Jums. Todėl nepeleris- kite EpiPointi tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkejo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prieirekus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikti jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palaikys Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galite pašalinti pagal šalyje galiojančius niuridymus.

Version: 2017-08

1 | Jvaras – ortopedinis reikmuo, naudojamas stabilizuoti, patalnginti, imobilizuoti, kontroliuoti ar taisyti galūnes bei liemenį.

 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

Bauerfeindの製品を信頼していただけありがとうございます。EpiPointは高い医療品質基準がある製品です。お選びたいだけありがとうございます。

取扱説明書をよくお読みになり、ご質問があれば担当医師または専門会社や弊社のテクニカルサービスにご相談ください。

指定用途

EpiPointは 肘の腱鞘炎(外上顆炎)の処置用製品です。この製品は前腕の炎症のある筋肉に圧力を印加します。このバックルは樹脂インサートとこれに統合されたスチールブラケットから構成されています。

バックルはパッドを回して調節するだけで左右どちらにも装着可能です。左右で調節可能なパッドの圧力は連続式調節可能なヘルクロージャによって設定できます。


適応症例

- 腱鞘炎、テニスエルボー、ゴルフアールエルボー等(上顆炎)
- 肘の腱鞘炎(慢性又は再発性)

ご使用によるリスク

- **EpiPointを医師の処方によって使用する際は、医師の指示の下で装着する必要があります。EpiPointは、この使用説明書の記載事項を遵守し、記載の適用範囲でない、装着することはできません。**
- 痛みが増したり、異常な変化に気づいたら、必ず担当の医師に診てもらってください。
- 不適切にまたは用途外に使用した場合は、製造物責任を負いかねます。EpiPointに勝手に変更を加えてはなりません。

- 製品の故障や個々の部品の摩耗が発生した場合は、専門店へお持ち込みください。
- この製品を油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させないようにしてください。
- 本製品は、特に運動をしているときに効果を発揮します。長い休息中（睡眠時や椅子に長時間座っている間など）は、本製品を取り外した方が良いでしょう。

 天然ゴム ラテックス（ジエン共重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

全身に関わる副作用は現在までのところ発生したことがありません。ただし、使用法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。外側から身体につけた補助具（バンデージおよび矯正器具）いずれも過度に締め付けることにより局所的な圧迫症状が生じたり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる症候群がある場合、補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみご検討ください。

1. 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、および腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起癩痕が認められる場合。
2. 前腕と手の感覚障害や血流障害。
3. リンパ排水障害（補助具を当てた部位から離れて軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含みます）。
4. 陥凹症候群（腕神経への圧迫による炎症）。

使用上の注意

EpiPoint®の装着方法

1. ベルトを開き、EpiPoint®パッカルを5点パッドがちょうどテニスエルボーの外側（横方向）またはゴルフエルボー（中間）の場合筋肉の腹に当たるように前腕に当てます。こ

のときパッカルの高い方が常に外側になります。パッドを約4～6 cm 肘下に位置決めしてください。

2. ベルクロの広い側の周囲を設定して固定します。パッカルをパッカルの高い方が常に外側に来るように患部側前腕に締めます。

お洗濯に関するご注意

EpiPointに縫い付けられているラベルに記載のお手入れ方法に従ってください。これは矯正器具のパッドに付いています。

EpiPointは別個に30℃で薄物用洗剤で手洗いしてください。ベルクロの機能を長期間維持するため、また損傷させないため、洗浄前にベルクロを閉じるようにしてください。乾かす時は直接熱（ヒーターや直射日光など）に晒さないでください。

製品は、弊社の総合品質マネージメントシステムで検査しています。それでも問題が発生したら、専門店にご相談ください。

装着箇所

適応症例（肘）に応じます。用途の欄をご覧ください。

メンテナンス

正しくお取扱いになりお手入れすればこの製品は実際上メンテナンスです。

再使用に関するご注意

EpiPointはお客様専用です。お客様に合うようにカスタマイズされていません。このため、EpiPointを第三者に譲渡しないでください。

保証

製品保証は、お買い上げいただいた国の法律にのっとって行われます。販売店と購入者との間の保証規定は関連する範囲で国ごとで固有の保証規定を適用いたします。保証適用のケースが推測される場合は、製品をお買い上げいただいた販売店にまず直接、お問い合わせください。

改造、変形された製品に対して保証は適用されません。中でもこの規定は、専門技能者が行う、個別の適合調整作業に適用します。くれぐれも

使用とお手入れにかかわる各注意事項をお守りください。これらの注意事項は、Bauerfeindが有する、長年の経験に基づいており、Bauerfeindで医療上の効能がある製品の機能を長期にわたって、お約束いたします。その理由は、お客様をサポートする製品とは、最適な機能を発揮するものに限定されるためです。注意事項をお守りにならないければ、保証内容に制限を加えることがあります。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法令に従って処分してください。

発行日：2017年08月

¹ 矯正器具 = 整形外科の補助器具であって、四肢または胴部に対して、姿勢を安定させること、負担を軽減すること、固定すること、案内すること、補正することのいずれかつ以上を目的とするものを指します。

عميلتنا العزيزة، مدينتنا العزيزة،

نشكركم على تفضلكم العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind، بقاتلكم جهاز EpiPoint تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعايير عالي الجودة والمواسفات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديكم تساؤلات أخرى، فوجهها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي اشتريتم الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الفرص من الاستعداد

جهاز EpiPoint هو منتج لعلاج التهاب منشأ العضلة عند المرفق (التهاب القيمة)، ويسبب هذا الالتهاب ضغطًا على عضلة الساعد المتضررة. يتكون المشبك من عدة مكونات من بينها بطانة بلاستيكية وإبريز صلب مشحج، ويمكن ارتدائه المشبك في الركبة اليمنى أو اليسرى. كما يمكن ضبط الضغط من خلال شريط فيلكرو لإصق قابل للضبط بدون درجات.

دواعي الاستعداد

• التهاب الوتر، على سبيل المثال، مرفق التنس، مرفق الجولف (قيمة العضد الخوئية)
• التهاب منشأ العضلة عند المرفق (الزمن أو المشكرك).

مخاطر الاستعداد

- جهاز EpiPoint هو منتج يستعمل بأمر الطبيب، وعندما يصفه لك الطبيب، ناقش معه كيفية الاستعداد ودمعة الزمنية لذلك، ويتطلب الأمر دائما الضبوط على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج.
- في حالة زيادة شكوك أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- لا تتحمل الشركة المتبعة أية مسؤولية عن المنتج في حالة استخدامه بشكل خاطئ أو غير الغرض المتخصص له.
- يحظر إجراء تعديلات غير مصرح بها على جهاز EpiPoint.
- وفي حالة ظهور عيوب بالمنتج أو تاكل بالأجزاء المفردة، يجب التوجه إلى المتجر المتخصص الذي اشتريتم منه المنتج.
- يجب عدم ترك المنتج بلاص مراد يحتوي على دهن أو أحماض أو مراه أو غيرول.

- تتجلى أثار الفريد للمنتج في المقام الأول في أثناء النشاط البدني، يتعين خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلا والجلوس لفترات طويلة).



يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. انتزع المقوم على الفور، إذا لاحظت حدوث ردود فعل تتجاسة الحساسية.

موانع الاستعداد

من غير المعروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. ويُنصح بالاستعداد/الارتداء السليم للمنتج. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها أو الجسم - الضمادات والأجهزة التوقيمية - قد تؤدي في حالة المداولة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية والأعصاب.

لا توجد حتى الآن حسابيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أو قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها.

1. الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات من تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
2. في حالة وجود اضطرابات حسية واضطرابات في حركة الدم في الساعد أو اليد.
3. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في السنج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي.
4. متلازمة الضغط (اضطراب ضغط أصابع الذراع).

إرشادات الاستعداد

ارتداء جهاز EpiPoint

1. افتح الحزام وضع مشبك EpiPoint على الساعد بحيث تكون الوسادة خماسية النقاط مباشرة على عضلات البطن، مع مرفق التنس من الخارج (بشكل جانبي) أو مع مرفق الجولف من الداخل (بشكل وسطي) وعند الارتداء نوعين أن يكون جزء المشبك الأخرى إحكامًا جهة الخارج دامنًا ضمع الوسادة تقريبًا على بعد 4 - 6 سم تقريبًا أسفل المرفق.
2. ضمع الساعد على سطح ثابت (منضدة) وغيرها) وللتثبيت المشبك وقم بربط شريط فيلكرو اللاصق. يرجى تجنب الإحكام أكثر من اللازم أثناء الارتداء؛ سيؤرض الارتفاع الشديد في الضغط عند التماس من خلال مربع إشارة أحمر، وفي هذه الحالة يجب إرخاء المشبك بالضرورة.

إرشادات التنظيف

يرجى مراعاة إرشادات العناية المبنوطة على الملصق المرفق بجهاز EpiPoint الخاص بك. وتجديدها على وسادة الجهاز التوقيمي.

نوصي بتنظيف جهاز EpiPoint بشكل منفصل في درجة حرارة 30 درجة مئوية يدويًا باستخدام منظف لطيف. حافظًا على السلامة الوظيفية للأقل الغلق لفترة طويلة وتجنبًا لوقوع أضرار، نوصي أيضًا بملق الألياف قبل الغسل. عند التنظيف لا تعرض المنتج لسخونة المباشرة (مداة أو أشعة الشمس وما إلى ذلك).

لقد اختبرنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة الممنوح الخاص بنا مع ذلك، في حالة وجود أي شكوك، يرجى التوجه بها إلى الفور إلى مستشارك المتخصص بالأدوات العلاجية بالقرب

موضع الاستعداد

وفقًا لدواعي الاستعمال (المرفق). انظر الغرض من المنتج.

إرشادات الصيانة

إن يحتاج المنتج صمليًا إلى صيانة في حالة استخدامه والعناية به بشكل سليم.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعداد

إن جهاز EpiPoint مخصص للعناية بك أنت وحدك، ومن ثم فقد تمت مزامته لك شخصيًا. ولذلك، يجب عدم تقديم جهاز EpiPoint إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والمعلماء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعين، طالما فإن الجزء إليها ضروريًا. وفي حالة طلب الجوه إلى الضمان، رجاء توجه مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريتم منه المنتج.

فضلا لا يتم بعمل أي تغييرات في المنتج بشكل شخصي، وهذا يسري بشكل خاص على الوصلات المفردة التي تجربها الطاقم المتخصص. يرجى اتباع تعليماتنا للاستعداد والعناية لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا المتعددة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وظائف منتجاتنا المعالة طبيًا لوقت طويل. لذلك فإن الجهاز الطبي الذي يعمل بشكل مثالي فقط، هو الذي يمكنه ذلك. علاوة على ذلك، يمكن أن يقلص عدم مراعاة الإرشادات من صلاحيات الضمان.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

该使用手册也可在此地址中下载
www.bauerfeind.com/downloads。

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 EpiPoint 是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生、向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途


EpiPoint 是一款用于治疗肘外侧肌腱炎症（外上髁炎）的产品。它通过给受影响的前臂肌肉施加压力发挥作用。该护臂由一个塑料套圈和里面的钢箍组成。同一个护臂既能带在左臂又能带在右臂上，只需相应旋转可调节的衬垫即可。通过无极调节的搭扣，可以调整这个左右可调节的衬垫的压力。

适应症

- 肌腱炎，如：网球肘、高尔夫肘（肱骨内上髁炎）等
- 肘外侧肌腱炎（慢性或复发）

使用风险

- EpiPoint 是一款处方产品，**需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 EpiPoint。**
- 如果伤痛加剧或者身体出现异常，请立即向您的医生咨询。
- 对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。
- 禁止擅自改动 EpiPoint。一旦发现产品存在缺陷或者局部存在磨损现象，请与产品的经销商取得联系。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉、久坐不动）时，应摘除该产品。

 含有天然橡胶乳胶（二稀类弹性纤维），可能会导致过敏性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即移除工具。

禁忌症

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/戴在身体上的辅助器具（包括支具和矫形器）不能绑得太紧，否则可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有关节炎）；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 前臂和手存在感觉障碍和血流不畅。
3. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
4. 癩疹综合征（手臂神经收缩引起的刺激）。

使用说明

穿戴 EpiPoint

1. 松开粘扣带，将 EpiPoint 护臂戴在下臂上，让五点衬垫紧贴网球肘、高尔夫肘外部（侧面）或内部（中间）的肌束上。护臂较硬的一面朝外放置。将衬垫放在手肘下方约 4-6 cm 处。
2. 将搭扣调到最大范围后重新粘好。将护臂戴到相应前臂上，较硬的一面朝外。

护理须知

请注意 EpiPoint 产品标签上的养护指南。
 该标签缝在矫正器的压垫上。
 建议使用温和的清洗液，在不超过 30°C 的水温下单独手洗来清洁 EpiPoint。为避免搭扣损坏并长期保持良好的粘扣性能，建议清洗前粘好搭扣。晾干时不可让它直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射等）。

该产品已按本公司内部质量管理体系要求进行检测。如果您对本产品有任何疑问或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

使用部位

根据适应症（肘部）。
 请参见“用途”部分。

保养提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品实际上无需保养。

再次使用提示

EpiPoint 仅供一位患者专用。它已针对您进行调适。因此请勿将 EpiPoint 转让给其他人使用。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

发布日期：2017-08

¹ 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

Material
Polyamid (PA)
Thermoplastisches Polyurethan (TPU)
Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Polyurethan (PUR)
Polyoxymethylen (POM)
Baumwolle (CO)
Polyester (PES)
Federstahl (Federstahl)
Elastodien (ED)
Elastan (EL)

Material
Polyamide (PA)
Thermoplastic Polyurethane (TPU)
Styrene-Ethylene/Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Polyurethane (PUR)
Polyoxymethylene (POM)
Cotton (CO)
Polyester (PES)
Spring Steel Strip C75, coated
Elastodiene (ED)
Elastane (EL)

30°C
86°F



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com